

Tasdawit Ebderrahman Mira n Bgayet

Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tarakalt tamutlayt

Asentel

***Asmeskel amutlay yef umawal icudden yer
tbexsisin deg Wayir n Bgayet (Xerrata), Ayir n
Bouira(Imceddalen) akked usegzawal n J.M.Dallet***

S yur :

AGGON Salima

AIT ABBAS Lahna

S Imendad n Mass:

IGHIT Mohand ou Ramtane

Aseggas asdawan

2013 - 2014

Tanemmirt tameqqrant i Mass: IGHIT Mohand ou Ramtane i d-yezga i
lmendad n leqdic-nney seg tazwara almi d taggara, ladya iwellihen-is i ay-
yeğgan aneddu yer sdat.

I yiselmaden n tsuddut n tutlayt d yidles Amaziy akken ma llan.

I yinelmaden n tsuddut n tutlayt d yidles Amaziy akken ma llan.

S wawal wezzilen

Ad buddey ayen i d-gemren

Xemsa n yiseggasen anagar i wid ezizen

I yimawlan n tasa baba d yemma i yislemden lherma

I wayetma d yessetma i si tetticbiḥ lḥara

I Massi ezizen bab n turrugza d tudert-iw uzekka

I yimawlan-is merra ukud ara kemlay tudert-a

I xwali d xwalti tanemmirt-nsen s tussda

I temduk-al-iw merra ladya Djidji, Tiziri, Djahida, Nouna, Sonia,
Nabila...

I yimaziyen merra yid-sen i d-nesædda akud ur ntettu ara

Abuddu ameqqran i wid i yisnen ur ten-ssiney ara

I wid ttuy ssaramey ur feqqeen ara.

Lahna

Deg tazwara ad buddey leqdic-a i yimawlan-iw ladya baba ad t-yerhem Rebbi, d yemma ezizen fell-i ssaramy-as teyzi n leemer d talwit.

I nanna ad tt-yerhem Rebbi.

Ad t-buddey i wayetma : Azeddine, Abdel Ali, Chafiq.

I wletma: Karima, Argaz-is: Samir, yelli-s Icrag .

I emumi d Xwali akked dderya-n sen akken ma llan.

I temdukkal-iw akk, ama tid i qerben, ama tid ibeeden

I yinelmaden yeyyaren yidi aqcic, taqcict.

Salima

DALL. : Dallet

Ber. : Berkai A /Aziz

Ben.: Benyounes.A

MGDWL. : Amegdawal

NT. : Unti

SF. : Asuf

SG. : Asget

SM.NT. : Isem Unti

SM.ML. : Isem amalay

ZL.FR. : Agdazal-is s tefransist

ATG: Ar taggara

Sb. : Asebter

Izumal

Ø : Ulac

() : Asegzi

[] : Tira n temsislit

« » : awal i d-nessuqel

→ : Yettuyal

/ : Abeddel

Isegzal	06
Tazwart tamatut.....	10
Aħric amezwaru: Tasnarrayt	14
Tazwart.....	15
I.1. Asissen n wammud.....	15
I.2. Asissen n tarrayt n tegmert.....	16
I.2.1. Adiwenni.....	17
I.2.2. Tira akked udiwenni.....	18
I.3. Asissen n temnađin.....	18
I.3.1 Imceddalen.....	18
I.3.2. Xerrata.....	19
I.3.3. Asegzawal n J.M.Dallet.....	20
I.4. Asissen n yimsulya.....	20
I. 4.1. Tayiwant n Xerrata	20
I.4.2. Tayiwant n Yimceddalen	21
I.4.2. Asissen n tarrayt n tesleđt.....	23
Aħric wis sin: Tizri.....	24
Tazwart.....	24
1. Asmeskel amutlay.....	24
1.1. Tabadut n usmeskel amutlay.....	24
1.1.1. Asmeskel azgerkudan.....	25
1.1.2. Asmeskel inmetti.....	25
1.1.3. Asmeskel imezgerdeg.....	26

1.2. Tutlayt.....	26
1.3. Tantalala.....	26
1.4. Tameslayt.....	27
2. Amawal amatu akked umawal uzzig.....	28
2.1. Amawal amatu.....	28
2.2. Amawal uzzig.....	29
3. Tasekniremt.....	29
3.1. Irem	30
4. Tasniremt.....	30
5. Tamsislit.....	31
6. Tasnalya.....	32
7. Tasnamka.....	32
8. Assayen isnamkanen	33
8.1.1 Tagetnamka.....	34
8.1.2. Taynamekt.....	34
8.1.3. Taynisemt.....	35
8.1.4. Tamegdiwt.....	36
Aħric wis krađ: Tasleđt.....	37
Ixef amezwaru : Asissen n yirman akked usmeskel i d-yellan fell-asen d wassayen isnamkanen i yellan gar-asen.....	38
Ixef wis sin: Igemmađ n tesleđt.....	63
Taggrayt tamatut.....	65
Umuy n yidlisen.....	68
Tijenđaq.....	71
1. Amawal.....	74

2. Asastan.....	75
3. Ammud.....	80
4. Tifertin n yirman.....	84

**Tazwart
tamatut**

Tazrawt-nney tekcem deg tayult n « tesnilest tarakalt », ikecmen deg unnar n tesnantala n tmaziyt, i d-illan syur umussnaw **André Basset** i neğğren abrid i yimusnawen i d-yernan deffir-s, d netta i as-igan llsas, yefka akk tudert-is i unadi deg tayult-a, iwala d tin ara d- ifken udem i tutlayt d yimsiwal-is, nebya ad nkemmel deg ubrid-is, ad neeređ ad nbeyyen asmeskel amutlay n umawal n tbexsisin deg snat n tmeslayin n temnađin yemgaraden Bgayet (Xerrata), Tubiret (Imcheddalen), akked usegzawal n **Dallet, J.M.** Akken dayen ad neeređ ad nessiweđ i yimeyri ad yefhem amek i tettbeddil tutlayt deg wadeg, seg temnađt yer tayed, deg wayen yerzan iswiren n tesnilest.

Da ad d-naf iman-nney nzerrew assayen i yellan gar tutlayt, akked tarakalt. Taneggarut-a llan-d fell-as atas n leqdicat, ad d-nebder

Dallet, J.M. deg useggas n (1940), yebda tazrawt-is yef tmeslayt n Ayt Mangellat, almi d aseggas n (1972). Syin akkin kra n yimassanen n tesnilest gar- asen: **Chaker, S.** i d-igemren ayen i d-yeğğa **Dallet, J.M.** d leqdic, ssufyen-t-id d amawal deg useggas n (1982). *Dictionnaire Kabyle-Français (Parles de Ayt Mangellat-Algérie).*

Llant-d wačas n tezrawin yef umawal n tmaziyt deg leqdic asdawan, ladya tizrawin n nnig turagt tuzzigin, gar-asent tin n **Mahrazi** : « *Contribution à l'elaboration d' un lexique berbere dans le domaine de l'électrotechnique* » , deg useggas 2004.

-**Ighit, M.** (2011), *Tazrawt taseknirmant n umawal n tfellaht n teqbaylit*, Tazrawt nnig turagt, Tasdawit n Bgayet.

-**Meziani, Y.** (2012), *Etude descriptive de la définition terminographique en Tamazight*, Memoire de Magistère, Université de Béjaia.

Tizrawin-a llant-d yef wačas n yeħricen n umawal (amawal n tfekka n umdan, amawal n uzetta, amawal n tfellaht...). Deg umahil-nney, ad neeređ ad d-nefk

afus n tallelt yas akken d amezzyan, i tegmert n umawal n teqbaylit s umata, ladya win n tbexsisin yef wacu ara d-tawi tezrawt-a.

Timental i ay-yeğgan ad nefren amawal-a, d asemmed i tezrawin i d-yellan yakan deg tayult-a. Imi amur ameqqran i d-nekkes deg yidlisen i d-nebder, llan deg usegzawal n **Dallet**. Tin yur-s, imi asegzawal-a yerra s snat n tutlayin, dya nfures tagnit nekkes-d igdazalen n yirman n tbexsisin i d-yefka s tefransist.

Asteqsi iyef d-nerra deg teyzi n umahil-a d wa:

-Ma tella lemgirda ney ulac gar snat n tmeslayin-a Xerraṭa, Imcheddalen, akked usegzawal n **Dallet, J.M.** deg wayen yerzan amawal n tbexsisin?

Asteqsi-ya nezmer ad t-nebdu yef yisteqsiyen- nniḍen d imezzyanen:

-Wissen ma yerked usmeskel gar temnaḍin n tsastant-a, ney yettbeddil seg temnaḍt yer tayed?

-Ma yella tarakalt tesεa assay d usmeskel utlayan?

-Anwa aswir iyef d-yella usmeskel ugar?

Akken ad d-nerr yef yisteqsiyen-a nezmer ad d-nefk kra n turdiwin:

- 1- Asmeskel n umawal yef umawal n tbexsisin deg snat n temnaḍin-a, yettili-d s usuffey n tlisa n tmeslayin-nsent, ilmend n wawalen i d-nefren d usismel n tmeslayin tiqbayliyin, deg wayen yerzan amawal akked tesnalya.
- 2- Asmeskel ur yerkid ara gar temnaḍin-a, acku tutlayin ur llin-t ara d inagrawen ireşšan maca d inagrawen yettbeddilen deg wakud yer wayeḍ (seg tallit yer tayed). Imi tutlayt ur terkid ara, tettemhaz, yettili-d fell-as umgired yef wakken i tella.
- 3- Tarakalt tezmer ad tesεu assay deg wayen yerzan asmeskel.

4- Asmeskel utlayan yezmer ad d-ibin ugar deg uswir n temsislit akked win n umawal.

Iswi-nney agejdan deg umahil-a, d abeyyen n usmeskel i yellan deg temnađin-a Xerrađa, Imceddalen akked usegzawal n **Dallet, J.M.** Anect-a yella-d s usmeskel n wammud i d-negmer deg usegzawal n **Dallet, J.M.** Akked userwes-ines d wammud n temnađt n Xerrađa, Imceddalen.

- Abeyyen ma yella amawal n tbexsisin icudd yer usmeskel amutlay.

- Aglam akked usissen n wawalen n tbexsisin.

- Ad nexdem tazrawt n trakalt tutlayant i tmeslayin n tantala taqbaylit.

- Ad d-nwali ma yella amud-a yezdi gar tmeslayin-a ney yemgarad, wa d-nbeyyen deg wacu yemgarad, ma yella d tin ihuzan aswir n temsislit, ney n tesnalya ney n tesnamka.

Ma nerra lwelha-nney yer lfaydat n umahil-a ugent s wađas gar-asant:

-Askan n tutlayt n tmaziyt akken tella deg tilawt, ama seg umdan yer wayeđ, ama seg temnađt yer tayeđ, rnu yer-s ad d-nesken asmeskel amutlay deg uswir n umawal.

-Aseghed n tutlayt s tezrawin yeqqnen yer usentel-a.

-Ddeqs n yinumak n wawalen ruđen ad jlun maca s tezrawin am tigi ad ttwađerzen.

-Asdukel gar tmeslayin n teqbaylit.

-Asissen n umawal-a ugar yef wakken i yella yakan, acku ur uggiten-t ara s wađas tezrawin i d-yellan yef tbexsisin.

Leqdic-a d win i nebđa yef krađ n yihricen igejdanen:

Ađric amezwaru: D tasnarrayt deg-s nemmeslay-d yef tesnarrayt i neđfer ilmend n usali n tezrawt-a, anda i d-nessassen amud id d-negmer, akked tarrayt

n tegmert, syin yer-s nessassen-d imsulya akked temnaḍin n tsastant-nney, yer taggara nessasen-d tarrayt n tesleḍt.

Aḥric wis sin: Yusa-d d tizri tamatut, deg-s nemmslay-d yef :

usmeskel amutlay i yesəan assay srid akked tezrawt-nney akked yiswiren-is icudden yer umawal uzzig. Syin yer-s ad d-nessissen timiḍranin i as d- yezzin i tesniremt, tasekniremt. yer taggara ad d-nawi awal yef yiswiren n tutlayt akked wassayen isnamkanen. Assayen-a ad ay-əiwnen akken ad d-nessebded tarrayt iwulmen tin-is ara nizmir ad nezrew irman i d-negmer.

Aḥric wis krad: D tasleḍt tebḍa s timmad-is yef sin n yixfawen:

Ixef amezwaru: D tasleḍt i nga i yinefkan i d-negmer deg unnar send tasastant i nessuli deg wadgen irakalen i d-nefren, tasleḍt-a tella-d ilmend n yiswiren n tutlayt: Tasnalya, amawal, tamsislit.

S tasleḍt-a nessawəḍ ad nezrew timeslayin n temnaḍin-a deg wayen yerzan aseqdec n wawalen ikecmen deg wammud n umawal n tbexsisin i d-nefren.

Ixef wis sin, d asissen n yigemmad n tesleḍt ara nessawəḍ ad d-negmer mbeəd tasleḍt n wawalen.

Aḥric

amezwaru

Tasnarrayt

Tazwart

Deg uħric n tesnarrayt neeređ ad d-nemmel timental i ay -yeğġan ad nefren annar n tsastant, ladya ayen yerzan aħric n tesnilest tarakalt, imi asentel n tezrawt-a yeena asmeskel amutlay n kra n temnađin n leqbayel.

Ad d-nmeslay deg-s yef tarrayin i nesseqdec deg lebni n tezrawt-a, akken dayen ara neeređ ad d-nessisen akk iferdisen yeqqnen yer tesnarayt , iwakken ad d-negmer isallen ilaqen.

1. Asissen n wammud

Amahil-nney, nga-t yef snat temnađin, tama n Xerrađa akked tama n Yimceddalen, afran n temnađin-a yella-d ilmend n wałas n timental : tirakalt-nsent, imi tama n (Xerrađa) tezga-d deg lwilaya n Bgayet , ma d tama n (Yimceddalen) deg lwilaya n Tubiret, aya yeğġayay ad d-nesbeyyen asmeskel, acku timeslayin n temnađin-a yella wayen i tent-yezdin d wayen i tent-yessemgarden deg wayen yerzan tamsislit d umawal, rnu yer waya tameslayt-nsent fessuset fell-ay imi nekni d imezday n temnađin-a.

Asmeskel n umawal n tbexsisin deg wammud-nney yella-d s telqeyt akked usegzawal n **Dallet, J.M.** Deg wayen yerzan (anamek akked talya) acku:

Nefren asentel-a acku amawal n tbexsisin deg temnađin-a ur d-llint ara fell-as tezrawin, yef waya ad neeređ ad d-nebder kra n tbadutin ara yessisen tayult-a tuzzigt n yisekla n lexrif.

Asismel n yirman nga-t s tarrayt n ugemmay, d nettat i nwala tewqem i wammud i d-negmer, acku amawal n tbexsisin d win ur nezmir ad t-nebđu d tayulin tinaddayin, dayen awalen uzzigen n tbexsisin myikcamen gar-asen ney nettaf-iten akk deg tayulin tinaddayin-is.

2.Asissen n tarrayt n tegmert

Iwakken ad nessawed ad nessali ammud igerzen ibedden yef yinefkan işeşhan, ilaq ad yili wammud ara d-nhawec yebna yef yinefkan i gahden atas, acku d nutni i d tizzi tagejdant deg usbedded n wammud yef ara temmag tezrawt-a.

Ilmend n yinefkan ara terzu tezrawt-nney nefren asali n usastan iwakken ad d-nawi inefkan i nebya, nheyya-d dayen kra n yisteqsiyen usriden iwakken ur nyelli ara deg tucdiwin, ur netteffey ara deg wattal-nney, tarrayt-a d tin ara ay-yessiwden ad nexdem tasleđt iwatan.

Leqdic-a yella-d yef kra n temnađin anda ara neffey yer wannar ad nexdem tasastant, nefren snat (02) n tyiwanin Xerrata, Imceddalen akked usegzawal n **Dallet, J.M.** Deg yal tayiwant neddem ukuz n tuddar. yef waya ad neđfer snat n tarrayin : yiwet s timawit (adiwenni), tayed s tira (asastan, adiwenni, asekles).

Ilmend n yinefkan ara terzu tezrawt-nney nefren snat n tarrayin:

Tarrayt tamezwarut tella-d s ufran n yirman akk i yesean assay yer umawal n tbexsisin i yellan deg usegzawal n **Dallet, J.M.** Seg usebter amezwaru armi d aneggaru, nuraten deg tfelwit nga-ten d asastan iyef ara tbedd tezrawt-nney.

Tarrayt tis-snat tella-d s tufya yer wannar, akken ad d-nhawec ammud n umahil-a. Ihi ilmend n yinefkan ara terzu tezrawt-nney nefren asali n usastan iwakken ad d-nawi inefkan i nebya. Dubois, J. (1999: 393) yesbaddu-d asastan akka: « *Deg tsastant n tesnilest, asastan d agraw isegmen n yisteqsiyen s wacu i d- nettawi isallen yef usemres n tutlayt* »¹.

Asebded n usastan d ayen yessuturen asiley igehden deg tsastant, amesniles ilaq ad ixtir istqsiyen d wawalen ara fehmen wid akk ara yesteqsi,

¹ « Dans l'enquête linguistique, le questionnaire constitue l'ensemble plus ou moins ordonné des questions grâce auxquelles on obtient des informations sur l'usage de la langue ».

iwakken ad d-nawi asagem yeseḥḥan, nheyya-d yiwen n usastan ara ay-yessiwḍen yer iswi-nney. Deg usastan-nney llant 55 n tayunin, nebḍa-t yef sin n yiḥricen, aḥric amenzu; d isallen yef yimsulya (isem, nekkwa, leemer, aswir n tyuri, taddart, tayiwant), ma yella d aḥric wis sin d aḥric n tayunin yellan dixel n tfelwit yer taggara n usastan, seld tafelwit n wammud ad d-nheyyi aḥric ilmend n tuddma n timawin, timawin-a d tid ara ay-d-yettarran lwelha yer kra n yisallen ney n yinefkan deg teyzi n leqdic-nney.

Tasastant-nney tbedd yef usastan i d- nheyya, nezzuzer-it yef yimsulya, nheyya-d dayen kra n yisteqsiyen usriden iwakken ur nyelli ara deg tuḍiwin, ur netteffey ara deg wattal-nney, tarrayt-a d tin ara ay-yessiwḍen ad nexdem tasleḍt iwatan.

2.1 Adiwenni

Neffey yer wannar n tsastant, nebda tasleḍt, nesseqdec adiwenni d yimsulya i nezra zemren ad ay-d-fken amaynut deg wayen yerzan amawal n tbexsisin, ladiya imyaren d temyarin akken ad naweḍ yer yiswi-nney. Gar yisastanen i nettakk i wid nesteqsa:

D acu-ten lesnaf n tbexsisin akked tazart i tessneḍ?

Amek i yemmug ssenf-a (talya-s)?

Amek i gan-t tneqlin-is?

Ma ttarrant-d lyella?

Amek tga lyella-s?

Telha ney diri-tt?

D acu d azal i yesean-t?

Lan kra n yimsulya ur yrin ara nessefham-iten s uwelleh yer lmeena n wawal i nebya ay-d-rren tiririt acku ur yrin ara iwaken ad akzen asastan-nni, mu yer waya nesseklas ayen i ay-d-qqaren (enregistrement, magnétophone), akken id d-msslay fell-as Filkiéd.

2.2 Tira akked udiwenni

Nezzuzer isastanen yef yimsulya, wid yeyran ttarun tiririt-nsen fell-asen srid maca ma ur gzin ara anamek n kra n wawalen neqqar-asen-t-id s tefransist, ma d wid ur neyri ara tamaziyt nezga-d delmended-nsen nettaru tiririt yef isastanen i newwi yid-nney.

Deg tsastant i nga, yella wayen i d-newwi d amaynut ur t-nessin ara, yella wayen nessen yakan.

Inefkan i yer nessawad njerred-iten deg yisastanen iwakken ad nadi yef yinumak-nsen, d wamek i as-qqaren deg yal tamnađt i d-nefren deg wannar n tsastant-nney.

Ter taggara, neeređ ad nesserwes ayen i d-negmer deg yisegzawalen am: Larousse, l'Encarta, akken ad d-nefk akk tibadutin n tayunin ama s tefransist ama s teqbaylit, wa d-nesseyti tucđiwin i yellan deg wammud-nney.

3. Asissen n temnađin

Yella-d ufran n temnađin-a «Imceddalen » deg wayir n Tubiret, «Xerrata » deg wayir n Bgayet, ilmend n kra n tmental:

- Asentel-a ur d-llint ara fell-as tezrawin ladya deg temnađin-a.
- Ambaead n trakalt yegla-d s umgired n tmeslayin n yimsulya deg tudrin i deg i d-tella tsastant.
- Aħraz n tmeslayt-a seg wawalen ijentađen am wid n taerabt d tefransist.
- Deg leqdic-nney nefren-d asentel n tbexsisin deg snat n temnađin-a acku tella lemgirda deg tutlayt mi-ara nettmeslay way gar-aney.

3.1. Tamnađt n Yimceddalen

Tayiwant-a tezga-d deg ugafa n twinest n Tubiret, ma yella d tilisa-s tezziyas-d taddart n At ħemmad seg ugafa, taddart n Tqerbuzt d Iwaqquren seg

usammer, taddart n Imellahen seg umalu, ma yella seg tama n unzul d tayiwant n Tubirest.

Ma yella d ayen yarzan tajumma-s,d tin yesεan 80km. Tayiwant-a tettwasen s lεinsar aberkan , d lεinsar n temqacrin, seg-sen idurar-is iyeqqnen yer udrar n temguđt, d udrar n tgejda...atg, ayen yaenan tadamsa-yis d tin ibedden yef tfellaḥ, imi tettwassen s igumma d tidelt, tneggarut-a tebεed yef Bgayet s 80km.²

3.2. Tamnađt n Xerraṭa

Tamnađt n «Ijermunen» tekcem deg tyiwant n Xerraṭa, tezga-d deg usammer n wayir n Bgayet. Xerraṭa d tin ibeεden yef Bgayet s wazal n 60Km² dayen ad naf iεedda fell-as ubrid ayelnaw uṭṭun wis tesa (09).

Ma nuyal yer trakalt ad naf tewweđ azal n 97 000Km². Tayiwant n Xerraṭa tqubl-itt-d seg:

Ugafa: Dergina

Usammer: εemmuca (Ayir n sṭif)

Wanzul: Buεendas (Ayir n sṭif)

Amalu: Buεendas (Ayir n sṭif)

Ijermunen, d tin yetṭafaren tayiwant n Xerraṭa tebεed fell-as azal n 10Km, tuddar i s-d-yezzin: Adrar n Takuct, Ugruren, Tiewinin, Tala n tegra. Taneggarut-a deg-s i nga tasastant-nney.³

² Annuaire Statistique de la wilaya de Bouira 2013-Résultats 2012-Direction de la planification et de l'aménagement du Territoire.

³ Annuaire Statistique de la wilaya de Bejaia 2013-Résultats 2012-Direction de la planification et de l'aménagement du Territoire.

3.3.Asezgawal n J.M. Dallet

Imi tazrawt-nney d anadi yef usmeskel amutlay deg temnađt n xerrađa akked yimcheddalen, nefren asegzawal yemmuggen yef tantala taqbaylit. I iga **J.M. Dallet**, yeffey-d deg useggas n (1982).

Asezgawal-a d adlis i d-yeffyen seld tamettant n **J. M.DALLET**, s ugmar n wayen i d-yeğğa, s lmendad n wid i as-d-yefkan afus n tallelt, **ALLAIN.M** akked **LANFRY.J** akked **RESINK.R**.

Asezgawal-a yettwaxdem yef tmeslayt n **AT MENGUELLAT**. Ilmend n wayen i d-yuran deg tezwart-is, yessekles-it-id **DALLET.J.M**. Gar useggas n (1940) d (1972), maca ur yelli ara d asegzawal, alammi i as-kemmlen wid i ixeddmn yid-s seg useggas n(1972) yer useggas n(1980).

Yeffey-d yer tezrigin « SELAF », deg useggas (1982), deg Paris

Deg wayen yerzan amawal n tbexsisin, asegzawal-a nufa deg-s semmus tmerwin d semmus (55) n tayunin, kra deg-sent yessegza-tent-id s yinzan, akken dayen yefka-d anamek-nsent s tutlayt n tefransist

4.Tafelwit n yimsulya

4.1. Tayiwant n Xerrađa (Bgayet)

Uđtun	Isem	Tuzuft	Leem er	Aswir n tyuri	Adeg n tsastant			Timussniwi n timutlayin
					Tayiwant	Taddart	Lerc	
01	Smail	Awtem	41	Aswir alemmas	Xerrađa	Tala n tegra	It muhend uemer	Taqbaylit cwiđ n taerabt d tefransist
02	Lhsen	Awtem	57	Yeyra cwiđ deg uswir amenzu	Xerrađa	Buqerjuh	It mesu d	Taqbaylit d tefransist

03	Fařima	Tawtemt	80	Ur teyri ara	Xerrařa	Bugruren	It lęarbi	Taqbaylit
04	ęmer	Awtem	66	Ur yeyri ara	Xerrařa	Tala n tegra	It ębella	Taqbaylit

4.2. Tayiwant n Yimceddalen (Tubiret)

Uřu n	Isem	Tuzuft	Leęmer	Aswir n tyuri	Adeg n tsasant			Timussni win timutlayin
					Tayiwant	Taddart	Lęerc	
01	Yucef	Awtem	57	yeyra armi daswir alemmas	M'cheddallah	Sařarię	Imesdur ar	Taqbaylit cwiř n taerabd tefransist
02	Melxir	Tawtemt	42	Teyra cwiř deg uswir amenzu	M'cheddallah	Asif asemma đ	At menşur	Taqbaylit d tefransist
03	Fařima	Tawtemt	75	Ur teyri ara	M'cheddallah	Ařnif	Imellaęen	Taqbaylit
04	Mouloud	Awtem	66	Ur yeyri ara	M'cheddallah	Mayou	Imceddalen	Taqbaylit

5.Asissen n tarrayt n tesleđt

Deg tesleđt ara neg i yinefkan i d-negmer deg unnar, ad neeređ ad d-nessuffey asmeskel amutlay i yellan gar tmeslayin n temnađin tirakalin i d-nefren ilmend n tigin n tezrawt-a, ad d-neeređ ad d-nesissen wa ad d-nessukkes assayen yettilin gar yirman ama deg tgetnamka, ama deg tmegdiwt. Tasleđt-a ad tili ilmend n yiswiren n tutlayt :tamsislit, tasnalya d umawal. Deg-s ad neeređ ad d-nerr yef yisteqsiyen i d-nefka. Deg tazwara, ad neeređ ad d-nefk isem n yirem

akked tecradt-is, ama deg tewsit (unti, amalay), ama deg umdan (asuf, asget). Syin akkin ad d-nemmeslay yef tbadut n yal yiwen seg yirman i d- negmer. Ger taggara ad d-nawi awal yef usmeskel i d-yellan yef wawal-nni gar temnadin akked wassayen isnamkanen i yellan gar yirman, akken ad nzer ma yella tarakalt tzeddi deg usmeskel amutlay.

S tigin n tesledt-a ad neered ad nzer gar wanti timnadin i yuget usmeskel amutlay. Akken dayen tasledt-a d tin ara ay-isurfen ad nesbedd tilisa tirakalin n yal tameslayt n temnadin deg wayen yerzan irman i d-nefren.

Aḥric
wis sin

Tizri

Tazwart

Tazrawt-a, terza asmeskel amutlay yef umawal n yisekla n lexrif (tibexsisin), deg-s, ad neg aglam i tayunin n umawal-a. Akken ad naweḍ yer yiwsi-ya, yewwi-d ad d-nessukk tiṭ yef kra n tmiḍranin ara nessemres deg teyzi n tezrawt-a.

Deg tazwara ad d-nemmeslay yef usmeskel amutlay akked yiswiren-is icudden yer umawal uzzig. Syin yer-s ad d-nessissen timiḍranin i as d-yezzin; tasniremt, taskniremt. yer taggara ad d-nawi awal yef wassayen isnamkanen. Assayen-a ad ay-eiwnen akken ad d-nessebed tarrayt iwulmen tin is ara nizmir ad nezrew irman i d-negmer.

1. Asmeskel amutlay

1.1. Tabadut n usmeskel amutlay

Tutlayin ur llint ara d yiwen unagraw yedduklen, d tid yettbeddilen deg wakud d wadeg. Ihi, asmeskel d win i d-yeskanayen tazmert n tutlayt, imi tezmer ad d-tini taṭawsa s tyara-nniḍen ilmend n wakud ney n umsiwal, **Dubois.J** (1999:504) yenna-d: «*neqqar asmeskel i tumant ara yeḡḡen, deg useqdec n yal ass, tutlayt ibanen werḡin telli deg tallit deg umkan akked ugraw inmetti-nniḍen.*»¹

Ulaç timetti i yesean ala yiwet n tmeskilt tasnilsant, ulaç amdan yettmeslayan yiwet n tmeskilt. Aseqdec n waṭas n tmeskilin deg yiwet n tutlayt d ayen yellan s waṭas deg temnaḍin i d-nefren deg tezrawt-nney.

Tizrawin tsnilsanin skanayent-d dakken tayessa n tutlayt ur telli ara d tamsarrit (d yiwet) deg yakk tignatin, imi tettemgarad deg waṭas n yiswiren. Amgired yettili-d seg waṭas n tmental. Timentelt tagejdant akken i tt-id-isbeyyen d akud. **Saussure.F** (2000:238): «*Ntettuy ameskar n wakud, acku ur d-yettban*

¹ « On appelle variation le phénomène par lequel, dans la pratique courante, une langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe social donné. »

ara akken am tallunt; maca deg tilawt deg-s i d-ittekk umgired n tutlayt.»²

Martinet.A (1967:172-173) dayen yedda deg tikti n **Saussure**: « (...) Ayen yellan akk deg tutlayt yezmer ad ibeddel: talya d wazal n wawalcen deg tinawt, meħsub tasnalya akked umawal: asuddes n wawalcen deg tinawt, meħsub d taseddast; agama d tewtilin n usemres n tayunin yemgaraden, anamek-is tasniselt.»³

Ihi tutlayt yettwasemrasen tezga tettemhaz, yettili-d ubeddel deg-s seg tallit yer tayed (asmeskel azgerkudan), ama s kra ney s waṭas.

Yettbin-d usmeskel deg waṭas n yiswiren (idgan):

1.1.1. Asmeskel azgerkudan (adkudan)

D asmeskel ilmend n wakud, taneggarut-a telha-d d ugram n tutlayt deg yiwet n teswiēt kan deg umezruy-is, telha d tutlayt akken tella. **Dubois.J** (1999:462) «*Neqqar azgerkudan, addad n tutlayt yettuneħsaben deg twuri deg yiwet n teswiēt deg wakud, war ma necyel d umhaz i tt-yessawden yer waddad-a.»⁴*

1.1.2. Asmeskel inmetti

Dubois.J (1999:435) Yefkaya-s tabadut dakken «*D asmeskel ilmend n yiswiren n tmetti, n ugraw inmetti i yesseqdacen tutlayt, yessegzay-d amgired n wamek i d-yettili umeslay deg yiswiren n tmetti yemgaraden, ayen i wumi qqaren sociolectes.»⁵*

²«On oublie le facteur temps, parce qu'il est moins concret que l'espace; mais en réalité, c'est de lui que relève la différenciation linguistique».

³ « (...) tout peut changer dans une langue : la forme et la valeur des monèmes, c'est-à dire la Morphologie et le lexique; l'agencement des monèmes dans l'énoncé, autrement dit la syntaxe; la nature et les conditions d'emploi des unités distinctives, c'est-a-dire la phonologie».

⁴« On appelle synchronie un état de langue considéré dans son fonctionnement à un moment donné de temps, sans référence à l'évolution qui l'aurait amené à cet état. »

⁵«On donne le nom de sociolecte à tout dialecte social, par exemple à un argot ou à un jargon de métier.»

1.1.3. Asmeskel imezgerdeg (imrakal)

D amgired n yiwet n tutlayt segtemnađt yer tayed, ladya timnađin yembaeaden deg trakalt. Er **Saussure.F**: « *Azgerkudan deg tazwara d yiwet n tmuyli i yezmer ad yefren umesnils, s wudem-nniđen, d tanmegla n wadkudan. Deg tmuyli-a tazrawt tazgerkudant d asegi amazray n unagraw adkudan, dayen d tigitin azgerkudan d abeddel i d-yettlin yef tutlayt.*»⁶

1.2. Tutlayt

Dubois.J (1999:226) « *D allal n taywalt, d anagraw n yizmaliniyriyen i yellan d ulmisen i yegrawen n yiwet n temyiwent tamutlayt.*»⁷

Ulaç tutlayt yettuneħsaben am wakken d yiwen n unagraw, maca yall yiwet tesa aħas n usmeskel, aneggaru-ya neħya ad d-nini s-yes ankaz yettbin deg kra n tutlayt gar waħas n tarrayin n usenfali.

1.3. Tantala

Dubois.J (1999:143-144) yemmeslay-d yef tantala yenna-d: s tuget yettuseqdac deg unamek: «*Tantala tadidgant, ma nessemgarad-itt yef tutlayt, tantala danagraw n yizmulen n yilugan n usuddes n yiwen i ilan ugar akked unagraw nniđen i wumi neqqar tutlayt.*»⁸

⁶ «La diachronie est d'abord l'un des points de vu que le linguiste peut choisiret qui, de manière fondamentale s'oppose à la synchronie. Dans cette perspective toute l'étude diachronique est une explication historique du système synchronique et les faits diachroniques sont les changements subis par la langue.»

⁷«...une langue est un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifiques aux membres d'une même communauté.»

⁸«Employé couramment pour dialecte régional par opposition à «langue», le dialecte est un système de signes et de règles combinatoires de même origine qu'un autre système considéré comme la langue...»

Anagraaw-a yezmer ad yili kan d agraw n tayunin, i d-yemmalen tiyawsiwin anda ad d-naf tutlayt-nni ur tent-tesei ara ney tesa-tent, maca mačči s unamek usrid, ihi nesaa tutlayin tuslugin ney imawalen n tfukkest.

1.4. Tameslayt

Chaker.S (1995:01) yenna-d :« *ala tameslayt i ilan tamsarrit tasnilsant yelhan, ihi d tin i nezmer ad d-neglem ,ad d-nesbadu akken i wata, d win tessexdam yiwet n tmetti yedduklen, taddart ney taqbilt.*»⁹

Tameslayt d tanakti tagejdant deg tayult n trakalt tutlayant, imi tettuyal-d S waṭas ama deg tezri ney deg tezrawin yettwaxedmen deg unnar. Deg tuget tameslayt terza kra n temyiwan mezziyen (taddart, leerc, adewwar...), yef waya tettili d tamsarrit.

Ad naf anamek i d-yessbeyyen **Dubois.J** (1999: 345): « *Tutlayt ney tantala yettwazzerwen deg wadeg usdid, ttwaḥsabent d tameslayt.*»¹⁰ Ad d-nefhem seg waya tameslayt d asexdem n tutlayt deg kra n wadeg (taddart, leerc...). Deg unamek-a ara nessemres tanakti tameslayt deg tezrawt-nney, acku nettwali-itt ur tesei ara kra n unamek icemten yerna teqreb yer usemres n tutlayt deg tilawt. Ayen i d-nebder d ayen yellan s wudem amatu, maca amnadi deg unnar ur d-yettemlal ara tutlayt iman-is, tantala d tmeslayt banent-d iman-nsent; ayen ara d-yemmagger d tumanin tutlayin yemgaraden yett-myekcamen gar-asent.

⁹«Seul le parler présente une homogénéité linguistique quasi parfaite et est donc susceptible d'une description définition interne (linguistique) précise. Il correspond normalement a l'usage d'une unité sociologique élémentaire, village ou tribu.»

¹⁰ « Une langue ou un dialecte étudiés en un point précis sont donc étudiés en tant que parlars.»

2. Amawal amatu akked umawal uzzig

2.1. Amawal amatu

Dasegzi n wawal s wawal-nniḍen, Amawal d agraw n tayunin n yiwet n tutlayt, ilan deg yiwet n tallit ibanen, tmeslayen s-yes yemdanen. D awalen i yezmer ad yegzi umdan waten-yesseqdec. Llan wawalen-nniḍen ur yessin ara imi ulac-iten deg tutlayt-is, ney ahat ur ten-d immuger ara deg tmeddurt n yal ass.

Amawal yezmer, ilmend n yimeslayen n **Dubois.J**(2002:282), *ad yeseu sin n wazalen deg tesnilest.*¹¹

-Amezwaru d agraw n wawalen n yiwet n tutlayt ney n yiwet n tayult deg tussna: amawal n tesnilest, amawal n tfellaht...

- Wis sin d adlis ideg ara naf amawal n yiwet n tayult n tussna. S umata yettas-d s snat n tutlayin akken ad d-yessefhem amawal n tussna-nni n tutlayt 'A' s tutlayt 'B'.

Md: - « *Lexique de l'informatique Français-Anglais-Berbère* » n **Samia Saad Bouzefran** deg useggas n (1996).

Deg-s ara naf amawal n tutlayt merra, nezmer ad d-neddem amedya, asegzawal n **Dallet.J.M** (1982), i d-yefkan s telqayt tabadut n wawalen n tmeslayt n At Mengellat, i d-yessedfer s waṭas n yimediyaten.

Imawalen-a, zerrwen akk izmulen n tutlayt ney tiyawsiwin akk n tyerma. Amawal-a n tutlayt d amawal amatu, izerrew akk awalen n tutlayt, yettak-d tibadutin-nsen, agerwisem-is ijmel-d awalen n tutlayt anagar ismawen n

¹¹«le mot lexique peut évoquer deux types d'ouvrage : un livre comprenant la liste des termes utilisée par un auteur , par une science ou une technique, ou bien un dictionnaire bilingue réduit à l'amis en parallèle des unités lexicales des deux langue confrontées. Ace titre lexique s'oppose à dictionnaireComme terme de linguistique général, le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur...»

yimdanen, yettak-d dayen taggayin n tjerrumt n yal tawwurt. Takusna dayen d amawal amatu, yettmeslay-d ala 7ef tyawsiwin n yiwet n tyerma s tbadutin-nsent.

Agerwisem-is s umata d ismawen, yeggar-d ismawen n yimdanen, ismawen n yidgen akked tenfalliyin n tutlayt, rnu yer waya ur d-yettak ara taggayin n tjerrumt n yal isem.

Imawalen-a, zerrwen akk awalen n tutlayt, ur rzin ara yiwet n tayult kan.

2.2 Amawal uzzig

Choin. j et Delhay. C (1998 :310-311-312).«*Amawal uzzig d amawal n yiwet n tussna i yellan deg-s am: Amawal n tsenselkimt, amawal n yizamulen, amawal n uzawan, amawal n waddal...*»¹²

3. Tasekniremt

D asneri d us7uqqet n yikufa n tesniremt, akken dayen tettune7sab d tiddi n umahil d ufra7 n wumuy n yirman akken ad yesseqne7 imura, imsuqqal, imazzagen n yinagrawen ama d amatu ama d uzzig.

A7as n yimesknirmanen i7er7den ad d-fken tabadut i tnakta-ya: seg-sen ad d-nebder tin n **Dubois.J** (1999: 481): « *tasekniremt d asekes, d azraw akked ussisen n wayen i d-tewwi tesniremt.*»¹³

L'Homme.M.C (2004 :21) 7ur-s « *Tasekniremt d asdukkel n tegrumma n tirmad iswi-ines ttigin n uglam i yirman akken ad tessebded isegzawalen uzzigen akked d yikufa n tesnirremt.*»¹⁴ ad d-nefhem deg tbadut-a dakken tasekniremt

¹² «Lexique de spécialité est un lexique qui étudie une seule science dans un seul domaines.»

¹³ «La terminographie enregistre, traite et présente les données obtenues par la recherche terminologique.»

¹⁴ « La terminographie regroupe un ensemble d'activités dont l'objectif principal est de décrire des termes dans un dictionnaire spécialisé ou les banques terminologiques.»

temgarad yef tseknawalt i yettgen aglam i wawalen, i yessebdaten isegzawalen imatuten.

Akken dayen i d-tessegza : **L’Homme.M.C** (2004:23): « *D agraw n yimahilen iswi-nsen agejdan d aglam n yirman deg yisegzawalen uzzigen ney seg yikufa ntesniremt, ayen yellan d irman deg tutlayt tamatut yugar ayen yellan deg tutlayt tuzziqt.*»¹⁵

Imahilen n tsekniremt mmugen ama, i wid yessuylen (iḍrisen), ama i wid yettarun iḍrisen uzzigen. Amesknirem d amazzag n yimahilen uzzigen.

4.Irem

Aṭas n tbadutin i yettunefken i tnakta-ya. Ama syur imesnilsanen, Ama syur isnirmanen, maca tid i ay-yerzan ugar d tabadut n yisnirmanen, gar-asent tin n **Dubois.J**(1999:480): « *Irem ney tayunt tasnirmant d tayunt tanamkant yebnan yef yiwen n wawal, (irem aḥerfi) ney ugar (irem asemlal), i d-yemmalen tanakta s uskir aynazal dixel n tayult.*»¹⁶

Ma yella yer **Cabré.M.T** (1998 : 75): « *irem d tayunt anda tulmisiin-is tisnilsanin ttaken-t anzi yer tid n wawal, maca irem yettwaseqdec deg tayult tuzziqt s tmuyli-ya, awal i yezdin deg yiwet n tayult tuzziqt d irem.*» Terna-d dayen: « *awal s tmuyli tasnilsant d tayunt yettwassnen s talya-s tasnilsant, tirawalant, i yesean tayessa tasnalyant taḥerfit ney tuddist, irem dayen d tayunt i d-yeskanayen tulmisiin n wawal.*»

Awal ney irem zemren ad ilin d ismawen, d imyagen, asdukkel n ugar n snat n tayunin yemsedfaren deg umeslay, ttakkent-ay-d uddus. Yal yiwen seg-sen s twuri-ines deg tutlayt (deg umeslay).

¹⁵« La terminographie regroupe un ensemble d’activités dont l’objectif principal est de décrire des termes dans les dictionnaires spécialisés ou les banques de terminologie».

¹⁶« Le terme ou unité terminologique est l’unité signifiante constituée d’un mot (terme simple) ou de plusieurs mots (terme complexe, qui désigne une notion de façon univoque à l’intérieur d’un domaine.» (Définition de l’office de la langue française du Québec).

Ihi ilmend n tbadutin-a ad negzu dakken irem yettef iger meqquer deg tayult n tesniremt.

5.Tasniremt

Uqbel ad d-nawi awal yef tesniremt, yewwi-d ad nefru gar tesniremt d tussna nniden i tt-iqerben : tasekniremt. Ad d-nemmeslay yef snat n tussniwin-a acku seant assay srid d unnar n unadi ideg nella, yerna ta tettsemmid ta. **Dubois.J** (1999: 481); *Tasniremt d tussna izerwen asemmi n tmiđranin icudden yer tayulin tuzzigin deg tussniwin ney tifukas.*¹⁷

Ilmend n **Cabré.M.T**(1998,70) irem tasniremt yemmal-d: *Tagrumma n yimenzayen akked lsas n yinaktiyen i yesselħawen tazrawt n yirman, ney d tagrumma n yilugan i yettağğan asuffey n umahil n tsekniremt.*

Rondeau.G (1983: 184) : « *awal-a n tesniremt yezmer ad d-yesken tagrumma n yirman n yiwet n tussna, tazuri, tafukest n umnadi ney agraw n yimnadiyen.*»¹⁸

Ilmend n tbadutin-a nezmer ad d-nini d akken llan wid i d-yeqqaren tasniremt d tussna ilan azayer, llan wiyad i d-yeqqaren terza amawal uzzig.

6.Tamsisliit

Dubois.J (1999:361). «*Tamsisliit d tifurkect n tesnilest i d-yelhan deg yimesla n umdan war ma tecyel-d seg unamek-nsen. Tekkes dayen imesla nniden, yas ma yella yessexdam-iten umdan i wakken ad yessiwel (tusut, askeħkeħ), akked yimesla ur nelli n umdan.*»¹⁹

Asmeskel amsislan deg teqbaylit d win yettbeddilen deg ugraw amutlay yer wayeđ. Da, ad neeređ ad d-nesken kra n ubeddel d usmeskel i d-yettilin seg ugraw yer wayeđ.

¹⁷«On appelle également terminologie l'étude systématique de la dénomination des notions (ou concepts) spécifiques de domaines spécialisés des connaissances ou des techniques.»

¹⁸« Ce mot peut désigner l'ensemble des termes propres à une science, un art, une technique, à un chercheur ou à un groupe de chercheurs.»

¹⁹« La phonétique générale étudie l'ensemble des possibilités phoniques et de l'homme à travers toutes les langues naturelles.»

-Ussid : /ww/→/bb^w/ , /gg^w/.Md: yewwa lexrif→yebb^wa lexrif→yegg^wa lexrif→

-Tamsertit :

- n+w →bb^w, gg^w, ww MD: ayanim n waman→ ayanim bb^waman /

n+y→gg, yy MD: tadekkart n yeyzer→tadekkart ggeyzer→tedekkart yyeyzer.

Tizgnaggayin [ts], [tz] ulac-itent deg ususru.

Tuffayt [d] tettuyal d [t] MD: tasemdit→tasemtit.

-[w] tettuyal d [g] MD : awezzlan→agezzlan.

D nefka-d kra n yimediyaten n usmeskel i d-yettilin gar yigrawen imutlayan n teqbaylit.

7. Tasnalya

Tasnalya tzerrew tayunin n tutlayt. **Moeshler (J.) :(2009: 21):** « *Tasnalya telha-d d tyessa talyant n tayunin tisnamkanin n tutlayt (tayunt tamawalant d tjerrumant i yellan d awalen) akked yilugan alyanen yeqqnen yer tilit n talyiwin n tefyar* ». ²⁰

8. Tasnamka

Tzerrew anamek n wawalen, ney igrawen n wawalen akked tefyar. **Dubois (J.) :(1999: 423):** « *Neqqar annar asnamkan, anrar i d-ijemæen anda tayult n ulnamkan, s wawal ney s ugraw n wawalen n tutlayt* » ²¹.

²⁰ « La morphologie a pour objet la structure formelle des unités signifiantes de la langue (unité lexicale et grammaticale que sont les mots), ainsi que les règles formelles liées à l'occurrence des formes des phrases ».

²¹ « On appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou un groupe de mots de la langue ».

8.1. Assayen isnamkanen

8.1.1. Tagetnamka

Aṭas i d- yefkan tabadut i wawal-a gar-asen. **Tidjet.M**, (1998:43) yenna-d: «*D tazmert n wumsil akken ad d-yesken aṭas n yinumak, s umata d tabadut taddayt yezdin akk imusnilsen.*»²²

Tettili tagetnamka mi ara yili irem yesea sin ney ugar n yinumak yemqaraben. Yemgarad wamek zerrwen tagetnamka deg tseknawalt akked tseniremt. Yal yiwet deg tussniwin-a, tla tarrayt i tessemras. Deg tesniremt, zerrwen imawalen uzzigen yal yiwen iman-is. Meħsub irman yemxallafen deg unamek ttgen-asen tiwwura iman-nsen, rennun sskanayen-d tayulin i deg tt-useqdacen.

Deg tsekniremt, awalen yesean aṭas n yinumak yemqaraben, xeddmn-asen yiwet n tewwurt tagejdant, syin, ssemgiriden-ten s tikci n tbadut-in yemxallafen.

MD: Tabelluṭt NMK.1: Yiwet n šsenf n tbexsisin tettak anzi yer yišeqqayen n ubelluṭ.

NMK.2: Aseklu i d-yettaken abelluṭ

Deg taggara, nezmer ad d-nini dakken tagetnamka d aybalu ay-ssemrasen akken ad ssiweseen amawal n kra n tutlayt. Tadra n waṭas n yirman yesean aṭas n yinumak, d amcabeħ yettilin gar tmiḍranin yemqaraben deg unamek. Yef waya, mi ara yili llan-t snat n tmiḍranin ttemkanzin-t, mqaraben-t deg unamek, ttaken-asant yiwen n yirem. D acu kan deg tesniremt, ur ssemrasen ara aybalu-ya s waṭas.

²²«Polysémie et abstraction dans le lexique Amazigh (Kabylie);« La polysémie est la possibilité qu'a un signifiant de présenter plusieurs signifiés c'est en gros, la minimale comme a tous les linguistes.»

8.1.2. Taynamekt

Dubois & all (1999: 309). « *Yettili yiwen n unmal d aynamek mi ara yesɛu anagar yiwen n unamek ; d anemgal n wawalen yesɛan ugar n yiwen n unamek (igetnamkanen).*»²³ Ad d-nefhem dakken tanakti n uynamek teskan-d awalen yesɛan yiwen n unamek. Md: Lbakur, lyella...

8.1.3. Taynisemt

D anemgal n ugetnamek acku yiwet n tyessa temmal-d sin n yinumak, ur ttemyilin ara deg unamek, sin n wawalen lmenteq yiwen, tira yiwet, anamek yemxallaf.

Dubois&all (1999:234) «*Taynisemt d tulut tanmeslit (tayniyrit) ney d tulut tirawalant (taynudlift) n sin yilyacen ur nesei ara yiwen unamek.*»²⁴

Ama deg tseknawalt ama deg tsekniremt, tettili taynisemt mi ara ilin sin n yirman seɛan yiwet n talya, inumak-nsen mabaɛaden nezzeh. Taluft n taynisemt, tettbin-d deg tsekniremt ugar deg tseknawalt. Acku deg tesniremt ur telli d ugar. Imi yal tayult tuzzigt, tla amawal-is. Meḥsub, yal irem yeqqen yer tegrumma (tayult taneddayt) ideg yekki, ila anamek deg unagraw-nni.

MD: Lexrif NMK.1 : lyella n tneqlett mi ara teww.

NMK.2: ccetwa

Seg yirem-a , nerra tamawt d akken iseɛan inumak mbaɛaden, yal yiwen deg-sen yekki yer tayult taneddayt temgarad yef tayed.

²³ « Un morphème ou un mots sont monosémiques quand ils n'ont qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens (polysémiques).»

²⁴« L'homonymie est l'identité phonique (homophonie) ou l'identité graphique (homographie) de deux morphèmes qui n'ont pas, par ailleurs, le même sens.»

8.1.4. Tamegdiwt

Dubois & all(1999:465).«*Tettili-d tmeqdiwt mi ara ilin sin yirman wa yezmer ad yuyal deg wadeg n wayeḍ deg yiwet n tinawt tamerḍamt, ney mi ara zemren sin yirman ad mṣenfēn deg yal attal.*»²⁵

Lehmann.A akked **Martin.F.B** (1997:54) Nnan-d: «*Timeqdiwt d assay n tegdazalt tasnamkant gar snat ney ugar n tayunin tinmawalin yemgaraden deg talya.*»²⁶

Deg tesniremt, tizri teqqar-d dakken yal tamidrant ssenfalayen-tt-id s yiwen n yirem, meḥsub ttsemmin-as s yiwen n yirem kan. Maca deg tilawt, nettaf atas n yirman i yettunefken i yiwet n tmidrant. Ihi nezmer ad d-nini dakken sin n yirman d imegdawalen ma mmalen-d yiwet n tmidrant. Nezmer ad d-nessegzi assay n timeqdiwt n yirman s kra n yimediyaten ara d-iḍefren:

Md: -Taneqqlet = tagrurt = tameyrust→Aseklu i d-yettağğan tibexsisin.

-Amextaf / imelwi→ Aseklu s-wayes i d-tteksen tibexsisin.

-Lexrif / tibexsisin→Lyella i d-ttak tneqqlet.

²⁵ «La synonymie peut avoir deux acceptions différentes : ou bien deux termes sont dits synonymes quand ils ont la possibilité de se substituer l'un à l'autre dans un seul énoncé isolé..., ou bien deux termes sont dits synonymes (synonymie absolue) quand ils sont interchangeables dans tous les contextes... »

²⁶«Introduction à la lexicologie : sémantique et morphologie.»

Ahṙic
wis krad

Tasleḋt

Tazwart

Deg uħric-a n tesleđt nega tazrawt i ynefkan id d-negmer deg unnar, deg-s ad nesbyyen asmeskel amutlay yellan deg tmeslayt seg temnađt yer tayed, tasleđt-a ad tili ilmend n yiswiren n tutlayt: tamsislit, tasnalıya d umawal, deg-s ad neeređ ad d-nerr yef isteęsiyen id nefka deg tazwara, ma tarakalt d timentelt n usmeskel amutlay id d-yellan gar temnađin n tsastant-nney.

1.Abakur

SM.ML. / NT.Tabakurt/ SG.Ibakuren

BDT: D asmil n igumma, yettekkın yer lesnaf n tbexsisin, aseklus d taneqqlet, yessemıttay mertayen deg useggas, tamenzut deg unebdu yettili d afuyan d azegzaw, ma d tis snat deg lexrif, yettili d amecıuħ, ini-s gar uzegzaw d uwray, , yettmwačča d tabexsist kan ur teşarayen ara d iniyman.

“Abifar” ssemrasen-t deg Xerraıa.

“Abakur” ssemrasen-t deg Imecddalen, asegzawal n Dallet.

-Asmeskel amutlay i yellan deg wawal-a yerza aswir n umawal, tamsislit.

Aswir n umawal: Abifar / Abakur.

Aswir n temsislit : [i] → [a],[a] → [u]

. **MGDWL :** Abifar.

ıBL.: DALL.20

2. Abakur aberkan

SM.ML/NT.Tabakurt taberkant / SG.Tibakurin tiberkanin

BDT: D asmil n igumma, yettekkın yer lesnaf n tbexsisin, aseklus d taneqqelt. Ini-s d aberkan. Lyella-s, uffayit, zıdet, leqqaqet, ttağğan-t d tazart, ggaren-tt deg zzit.

-Asegzawal n Dallet, Imecddalen, Xerrata sseqdacen irem “Abakur aberkan”.

- Ihi deg yirem-a ulac asmeskel i d-ibanen gar usegzawal n Dallet akked temnađin-a.

FBL.:Dall.20.

3.Abakur amellal

SM.ML. / NT.Tabakurt tamellalt/ SG.Tibakurin timellalin.

BDT: D asmil n igumma, d lyella i d-ttak tneqqelt, ini-s d amellal, uffayit, zıdet, leqqaqet.

- Asegzawal n Dallet, Imecddalen, Xerrata sseqdacen irem “ Abakur amellal”.

-Ihi deg yirem-a ulac asmeskel i d-ibanen gar usegzawal n Dallet akked temnađin-a.

FBL.:Dall.20.

4. Tabelluđt

SM. NT/ ML.Abelluđ

BDT : Yiwet n şşenf n tneqqlin ini n lyella-s imal yer tewray tessuggut-d mlih lyella-s maca dtamecđuđt am ieqqayen n ubelluđ.

“Tabelluđt” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Tabuđejjajt” ssemrasen-t deg Imecddalen.

Ulac-it yirem-a deg Xerrata.

-Ilmend n yirem-a ad d-naf asmeskel yella deg uswir n umawal akked uswir n tesnamka:

Aswir n umawal: Tabelluḍt / Tabuḥejjajt.

MGDWL: Tabuḥejjajt

Tagetnamekt: NMK1: Yiwet n ssef n tbexsisin . Iyella-s temmug am iḥeqqayen ubelluḍ d timecṭuḥin.

NMK 2 :Aseklid id yettaken abelluḍ

ΓBL.: Dall.23

5.Tabexsist

SM. NT. / ML. Abexsis/ SG. Tibexsisin.

BDT : D asmil n igumma, d iyella i d-ttak tneqqlet mi ara teww, tesea sin n leṣnaf tbexsisin tizegzawin ttuyalen-t d tiwrayin, llan-t dayen tberkanin, ttewwan-t deg lexrif ḥaca abakur deg unebdu, ttetten-tent d tizegzawin ney syarayen-tent d iniyman.

“Tabexsist” ssemrasn-tt deg Imceddalen, asegzawal n Dallet.

“Abexsis” ssemrasen-t deg Xerraṭa.

-Ilmend n yirem-a ad d-naf asmeskel deg uswir n umawal , tasnalya:

Aswir n umawal: Tabexsist/ Abexsis.

Aswir n tesnalya:

Tawsit: abexsis→tabexsist (s tmerna n “t” yer tazwara, akk d taggara).

Taynamekt: Tabexsist =Abexsis.(yiwen nyirem, yiwen n unamek).

ΓBL.: Dall. 23.

6. Abelyenđu

SM. ML. /NT. Tabelyenđu/ SG. Ibelyenđu

BDT. :D asmil n igumma, d lyella i d-ttak tneqqlet. Icem-is d aberkan, zur cwiya, abziz-is d azeggay, uffay. yettewwa deg yuct. Ur yelhi ara i yiniyman.

“Abelyenđu” ssemrasen-tt deg Yimecddalen, asegzawal n Dallet.

“Aæenqi»”ssemrasen-t deg Xerrata.

- Ilmend n yirem-a ad d-naf asmeskel deg uswir n umawal:

Aswir n umawal: Abelyenđu / Aæenqi.

MGDWL: Aæenqi.

ΓBL.: Dall.25.

7. Abusker

SM. ML/ NT. Tabusekkurt / SG. Tisekkrin.

BDT. : D asmil n igumma, yettekin yer lesnaf n tbexsisin, aseklus d taneqqlet. Lyella-s d tadalt mliħ, d talebdant, semman-as akka imi zeggayet dixel am tiħ n tsekkurt.

“Abusker” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Tiħ n tsekkurt” ssemrasen-t deg Yimecddalen.

Ulac-it deg Xerrata.

-Ilmend n yirem-a ad d naf asmeskel deg uswir n umawal:

Aswir n umawal: Abusker/ Tiħ n tsekkurt.

Tagetnamekt: NMK1: Yiwet n tewsit n tbexsisin.

NMK2: Tiħ n ueiref n tneqqlet.

MGDWL: Tiħ n tsekkurt.

ΓBL.: Dall. 53.

8.Tabuyehbult

SM. NT/SG. Tibuyehbulin.

BDT :D asmil n igumma, d lyella i d-ttak tneqqlet. Iclem-is d amellal, uffay, abziz-is d amellal. Lexrif-is hraw mliḥ, meqquer dayen. tettewwa deg yulyu alma d ctember, qqaren-as tabuyehbult acku yettak anzi yer teḥbult.

“Tabuyehbult” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Aḥlul” ssemrasen-t deg Xerraṭa.

“Tabuḥbult” ssemrasen-t deg Imceddalen.

-Ilmend n yirem-a ad d-naf asmeskel deg uswir n umawal,tamsislit.

Aswir n umawal: Tabuyehbult / Aḥlul/ Tabuḥbult.

Aswir n temsislit: Tabuyehbult →Tabuḥbult / ayelluy n tergalt.[y].

MGDWL: Aḥlul= Tabuḥbult

ΓBL: Dall. 60.

9.Ticlemt

SM. NT. /ML. Iclem. SG.ML. Icelman.

BDT: Iqcer i tesεa tbexsist, ini-s yettemgirid seg tewsit yer tayed, yettili d aberkan, d azegzaw d amellal...

“Ticlemt” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Aqcur” ssemrasen-t deg Xerraṭa.

“Tiqcert” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal:

Aswir n umawal:Ticlemt/ Aqcur / Tiqcert.

MGDWL: Aqcur= Tiqcert.

ΓBL.:Dall. 90.

10.Acamlal

SM. ML./SG. Icemlalen. NT.Tacemlalt. SG.NT. Ticemlalin.

BDT : D asmil n igumma, d lyella i d-ttak tneqqlet, ini n tbexsisin-is imal yer temllet, d timdewwert.

“Acamlal” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Taleqqagt” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

Ulaç-it deg tamnaḡt n Xerraḡa .

-Ilmend n yirem-a ad d naf asmeskel iḡuza aswir n umawal :

Aswir n umawal:Acamlal / Taleqqagt.

Tagetnamekt: NMK1: Yiwen n ssenf n tneqlin, tibexsisin-is mellul-it.

NMK2:Yiwet n tewsit n uzemmur, uffay-t lyell-as ini-s imal yer temllet.

MGDWL:Taleqqagt.

ΓBL.:Dall. 95.

11.Acwari

SM. ML. /SG. Icwariyen.

BDT: Allal deg wacu i d-ttejmaæen tibexsisin, zzaḡen-t s lḡhelfa, isea snat n tamiwin, tteabbin dixel-nsen iniyman.

“Acwari / Lmeḡmel” ssemrasent deg Imceddalen, asegzawal n Dallet.

“Ccwari” ssemrasent deg temnaḡt n Xerraḡa.

-Ilmend n yirem-a ad d-naf asmeskel iḡuza aswir n umawal akked temsislit.

Aswir n umawal: Acwari /Ccwari

Aswir n temsislit: Acwari/ Ccwari. [a]→ayelluy n teyra ,

Tussda n tergałt[c] →[cc].

MGDWL:Ccwari = lmeḡmel.

ΓBL.:Dall.118/ 325.

13.Adekkar

SM. ML. / NT. Tadekkart/ SG. Idekkaren

BDT: Awtem n tneqqlet , Lyella-s ur tettwaččay ara, tteksen-t-id mi ara yeww, tt℘elliqen-t i tneqqlin d izalađen akken ur t-sseylay ara lyella-s, akken dayen ad d-ssuffey tizitt.

-Timnađin n tsastant-nney d usegzawal n Dallet sseqdacen irem “Adekkar”.

-Ihi deg yirem-a ulac asmeskel i d-ibanen gar temnađin-a akked usegzawal n Dallet.

ΓBL.:Dall.137/ 138.

14.Idni

SM. ML. /SG. Idenyen/ NT. Tidennect/ SG.Tidencin.

MGDWL:Adni

BDT. : D talwiđt n usyar srusayen-t yef yiferrugen yal tameddit, akken ad ḥadren iniyman, iwakken ur ten-yekkat ara ugeffur, ney nnda.

“Idni” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Adni” ssemrasen-t deg Xerrađa, Imceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal,tamsislit.

Aswir n umawal: Adni = Idni.

Aswir n temsislit: Adni/Idni [a]→[i] .

ΓBL.:Dall 145.

15.Ađerrec

SM. ML/ NT. Tiđerrect

BDT : D afsar n yiniyman s-ufella n yidenyen i yiđij, akken ad ten-yewwet ubeđri i wakken ur yemlen ara.

“Ađerrec” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Afsar” ssemrasen-t deg Xerrađa, Imceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal akked tesnamka:

Aswir n umawal: Aḡerrec/Afsar.

MGDWL:Afsar.

ΓBL.:Dall.154.

16.Aferrug

SM. ML. / NT. Taferrugt/ SG. Iferrugen.

BDT: Allal fessren fell-as iniyman. zḡaḡen-t s uyanim, s usslen , iga am tewwurt, yesa ifassen seg snat tamiwin.

“Aferrug” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Tidencet” ssemrasen-t deg Xerraḡa.

“Tḡerḡa” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza amawal.

Aswir n umawal: Aferrug/ Tidencet/ tḡerḡa.

MGDWL: Tidencet =tḡerḡa.

ΓBL.:Dall 221/ 483.

17.Afurek

SM. ML. / NT. Tafurekect/ SG. Ifurkan.

BDT. : D ixef seg tneqqlet.

“Afurek” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet, Imceddalen.

“Aeiref” ssemrasen-t deg Xerraḡa.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Afurek / Aeiref.

MGDWL: Aeiref.

ΓBL.:Dall.224.

18.Aħbub

SM. ML. /SG. Iħbuben.

BDT : Yiwet n tewsit n tbexsisin, mi ara teww tteksen-t-id syarayen-t d iniyem, fessren-ten yef yiferrugen i yiťij akken ad qqaren , ttruccun-ten s waman akked lemleħ akken ad seun tawren-t.

“Aħbub” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Aqindul” ssemrasen-t deg Xerrata.

“Iniyem” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Aħbub/Aqindul /Iniyem.

MGDWL: Aqindul=Iniyem.

ΓBL.:Dall.298.

19.Urti/ Lejnan

SM. ML. /NT.Tajnant/ SG.Tijnanin

BDT : Aħriq i deg llan-t s waťas tťjur n yisekla am tneqqlin, azemmur...

“Urti” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Tigert” ssemrasen-t deg Xerrata.

“Uħriq” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Urti / Tigert / Uħriq.

MGDWL: Tigert = uħriq.

ΓBL.:Dall.372/ 735.

20.Ajanğar

SM. ML. / NT. Tajanğart/ SG. Ijanğaren.

BDT : Yiwet n tewsit n tbexsisin, aseklus d taneqqlet. Iclem-is d aberkan, rqiq, talya-s d timdewwert, yesea lliqa, abziz-is d azeggay, uffay. Iteww deg yulyu alma d ctember, Xedment d tazzart, qqaren-d yelha atas d dwa.

“Ajanğar” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet , Xerraṭa.

“Ajenjar” ssemrasen-t deg Imceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal, tamsislit.

Aswir n umawal: Ajanğar / Ajenjar.

Aswir n temsislit: [a] / [e] → timlellit n teyra.

[ğ] / [j] Ajanğar/ Ajenjar.

MGDWL: Ajenjar.

ΓBL.:Dall.373.

21.Akufi

SM. ML. / NT. Takufit./ SG. Ikufiyen, Ikufan.

BDT: Allal deg wacu jemmeen tazzart mi ara teqqar, xedment s wakal, tadimt-is temmug lqidar kan akken ara yekcem ufus n umdan.

-Asegzawal n Dallet akked temnaḍin n tsastant-nney sseqdacen “Akufi”.

-Ihi deg yirem-a ulac asmeskel i d-ibanen gar temnaḍin n tsastant akked usegzawal n Dallet.

ΓBL.:Dall.375.

22.Lliqa

SM. NT.

BDT: Iga am uyefki, yettminṭaḍ, yettmagga-d deg tgerquct mi ara d-yli seg tneqqlet, ssikilen yis ayefki mi ara timyur tettuyal d tabexsist.

“Lliqa” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet, Imceddalen.

“Lħekk” ssemrasen-t deg temnađt n Xerrađa.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Lliqa / Lħekk.

MGDWL: Lħekk

ΓBL.:Dall.460.

23.Aleqqem

SM. ML.

BDT : Tukksa n uħeccad ney n zbel seg tneqqlet.

-Timnađin n tsastant-nney akked usegzawal n Dallet seqdacen awal “Aleqqem”, d awal amesiher ulac asmeskel.

-Ihi dag wawal-a ulac asmeskel i d-ibanen gar temnađin yerzan tasastant-nney akked usegzawal n Dallet.

ΓBL.:Dall.463.

24.Imelwi/ Amextaf.

SM. ML. / NT. Tamextaft./ SG. Imextafen.

BDT. :D asyar ayazfan, tteksent-id seg ttejra n uzemmur, yesəa tixfet yer yiwet n tama, lewwin-d yis iniyman, ssexdamen-t dayen i ujbada n ufurek umi ur ttawden ara deg tneqqlet.

“Imelwi” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Amextaf” ssemrasen-t deg Xerrađa, Imceddalen.

-Ilmend n yirem-a ad d-naf asmeskel deg uswir n umawal.

Aswir n umawal: Imelwi / Amextaf.

MGDWL:Amextaf.

ΓBL.:Dall.468/ 910.

25.Lemcek

SM. ML.

BDT:. D allal n wuzzal sennin yis ddekkar.

“Lemcek” ssemrasent deg usegzawal n Dallet.

“Tissugla” ssemrasent deg Xerrata.

“Issegni” ssemrasent deg Imceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel iħuza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Lemcek / Tissugla/ Issegni.

MGDWL: Tissugla= Issegni

ΓBL.:Dall.483.

26.Amruj

SM. ML. / NT. Tamrujt/ SG. Imerjan.

BDT: D axjiđ i deg tezzun axalaf (lyers) ara d-ksen seg tneqqlet.

“Amruj” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Amexxuj” ssemrasen-t deg Xerrata.

“Axjiđ” ssemrasen-t deg Imceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Amruj / Amexxuj / Axjiđ.

MGDWL:Amexxuj= Axjiđ

ΓBL.:Dall.515.

27.Amestajer

SM. ML. / NT. Tamestajert. /SG. Imestujar.

BDT: Win isean deg lmelk-is atas n tneqqlin ney n yisekla nniđen, iznuzay-iten s yidrimen.

“Amestajer” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Amtajer” ssemrasen-t deg Xerrata.

“Aeetřar” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Amestajer / Amtajer / Aeetřar.

MGDWL: Amtajer = Aeetřar.

ГBL.:Dall 523.

28.Nneqla

SM. NT. /ML.Nnqel / SG.Tineqlin.

BDT : Axalaf i d-nettekkes seg tneqqlet i d-yettađđan lyella yelhan, tezzun-t akken ad seun atas n tneqqlin yer zdat.

“Nneqla” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Ukbis” ssemrasen-t deg Xerrata.

“Axalaf ” ssemrasen-t deg Imceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Nneqla / Ukbis / Axalaf.

MGDWL: Ukbis=Axalaf

ГBL.:Dall.573.

29.Taneqqlet

SM.NT. /SG.Tineqqlin.

BDT : Aseklu i d-yettaken tibexsisin, tadra-s n Usammar Alemmas, řur-s atas n tewsatın, ladya yer-neř yesea deg teřzi gar semmus alama d řam n lmitrat, iferrawen-is hrawit, řellin, mgaraden seg tewsit yer tayed. Lyella-s d leřrif (tibexsisin), yettwaččay d azegzaw neř ad yeqqim alamma yeřli d inıřman, yettuřal d tazart.Taneqqlet mačči am tzemmut, tetřhibbi aleqqem, anřac, afras,ma ulac ad tener.

“Taneqqlet” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet akked Yimceddalen.

“Tagrurt” ssemrasen-t deg temnađt n Xerrata.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Taneqqlet / Tagrurt.

MGDWL:Tagrurt.

ΓBL.:Dall.573.

30.Tiybirt

SM. NT. /ML.Iybir/

BDT:Asdukkel n yiferruđen wa yef wa.

“Tiybirt” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet, Imceddalen.

Ulaç-it yirem-a deg temnađt n Xerrata.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal akked tesnamka:

Aswir n umawal: Tiybirt/ Tiybirt.

Taynamekt: Tiybirt = Tiybirt (yiwen n yirem, yiwen n unamek).

ΓBL.:Dall.601.

31.Lyella

SM. NT. /SG. Lyellat.

BDT : Lfakya i d-tettak tneqqlet mi ara teww (tibexsisin).

-Temnađin n tsasant-nney akked usegzawal n Dallet seqdacen awal “ Lyella”, d awal amesiher ulaç deg-s asmeskel.

-Ihi ilmend nwawal-a ulaç asmeskel gar temnađin n tsasant-nney akked usegzawal n Dallet.

ΓBL.:Dall 606.

32.Tayliđt

SM. NT/ SG. Tiyliđin.

BDT : Yiwet n tewsit n tneqqlin, talya n tbexsisin-is d timdewwert, ajajur-is d alemmas, iclem-is d aberkan, rqiqet, zidēt, tettwaččay d tabexsist kan.

“Aḥayun” ssemrasen-t deg Xerraṭa.

“Tayliđt” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Taleqqaqt” ssemrasen-t deg Imceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Tayliđt / Aḥayun/ Taleqqaqt.

MGDWL: Aḥayun=Taleqqaqt

ΓBL.:Dall.610.

33.Ayanim

SM. ML./NT. Tayanimt/SG. Iyanimen, Iyunam.

BDT: ššenf n yimyi, imeqqi-d anda llan waman, zẓađen yis tiqecwalin, iferrugen.

“Ayanim” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet, Imceddalen.

“ Abuṭertaq” ssemrasen-t deg Xerraṭa.

-Ilmend n yirem-a asmeskel iḥuza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Ayanim/ Abuṭertaq.

MGDWL: Abuṭertaq.

ΓBL.:Dall 619.

34.Tayanimt

SM. NT./ML.Ayanim/ SG.Tiyunam.

BDT : D asmil n igumma, d ššenf n lexrif, d tabexsist d tacebḥant tmal yer tewrey, rqiqqet, tettewwa deg lexrif, tettmačča akken d tazegzawt,xeddmenn-tt d tazart.

“Tayanimt” ssemrasen-tt deg usegzawal n Dallet, Imceddalen.

“Azegza” ssemrasen-t deg Xerraṭa.

-Ilmend n yirem-a asmeskel iḥuza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Tayanimt / Azegza.

MGDWL: Azegza

ΓBL.:Dall.620

35.Lyers

SM. ML. /NT. Tameyrust/ SG. Leyrus.

BDT : Axalaf i d-ntekkes deg tneqqlet, akken ad icawed uđu, mi ara yili mezzi neqqar-as taleqqamt, mi ara yimjur yettuđal d taneqqlet.

“Lyers” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet, Xerrađa.

“Ccetla” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Lyers /Ccetla.

MGDWL: Ccetla

ΓBL.:Dall.627.

36.Tameyrust

SM. NT. / ML. Lyers/ SG. Timeyrusin.

BDT: Axalaf i d-nekkes seg tneqqlet neawed-as uđu, mi ara yimjur yettuđal d taneqqlet.

“Tameyrust” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Taleqqamt” ssemrasen-t deg Xerrađa, Imceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Tameyrust / Taleqqamt.

MGDWL: Taleqqamt

ΓBL.:Dall.628/573.

37.Aqecwal

SM. ML. / NT. Taqecwalt. SG. Iqecwalen.

BDT: D tayawsa deg wacu jemeen tibexsisin, zzaden-t s uyanim isea afus s wacu ar yizmir umdan ad t-yerfed.

“Aqecwal” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet, Imceddalen.

“Takurbayt” ssemrasen-t deg Xerrata.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Aqecwal /Takurbayt.

MGDWL: Takurbayt.

ΓBL.:Dall.647

38.Aqerquc

SM. ML. / NT. Taqerquct. /SG. Iqerqac.

BDT : Yiwet n tewsit n tbexsisin ini-s d azegzaw,teqqur urɛad tewwiđ d tabexsist, tikwal tteksent-id ssikilen yis ayefki.

“Aqerquc” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet, Imceddalen.

“Uqqar” ssemrasen-t deg Xerrata.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Aqerquc / Uqqar.

MGDWL: Uqqar

ΓBL.:Dall.679.

39.Qawsas

SM. ML./ NT.Taqawsast

BDT : Aṭṭan yekkat tineqqlin, yessengar-itent, aṭan-a d tawekka d tameqqrant tettili deg ljedra n tneqqlet tettet-as akk ayen tesɛa ayen akk izemren ad iɛawen imyi yef gemmu, ilmend n waya yettuyal useklu-nni d awray.

“Qawsas” ssemrasen-tt deg usegzawal n Dallet, Imceddalen.

Ulac-it yirem-a deg temnađt n Xerrađa.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza amawal akked tesnamka:

Aswir n umawal :Qawsas/ Qawsas.

ΓBL.:Dall 688

40.Urgalen

SM. ML. /NT.Turgalt/ SG. Urgalen.

BDT : D asmil n igumma, yettekin yer lesnef n tbexsisin, aseklus d taneqqlet, řsemđayen-t d timezwura mi ara d ikcem lexrif, tineqlin-is tella tjanđart, tayanimt, tayliđt, tabelluđt.

“Urgalen” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Ahiyyađ” ssemrasen-t deg Xerrađa.

“Argulen” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal, tamsislit.

Aswir n umawal: Urgalen/ Ahiyyađ/ Argulen.

Aswir n temsislit: [u]/[a],[a]/[u] Urgalen /Argulen.

MGDWL: Argulen= Ahiyyađ.

ΓBL.:Dall.714.

41.Rremman

SM. ML. NT. Taremmant/ SG.Tiremmanin.

BDT: Yiwet n tewsit n tbexsisin, iclem-is d aberkan, d arqqaq, abziz-is d aqehwi, uffayet mliđ yettewwa d aneggaru, ur iyelli ara acku yesea lliqa yettađaf mliđ.

“Rremman” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Azeggay” ssemrasen-t deg Xerrađa.

“Buremman” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal, tamsislit.

Aswir n umawal: Rremman /Azeggay /Buremman.

Aswir n temsislit: Rr→r, Bu→ulac Rremman / Buremman.

Tagetnamekt: NMK1: d yiwet n tewsit n tbexsisin.

NMK2:D yiwet n tewsit n yisekla n lfakya “rremman”.

MGDWL: Azeggay

ΓBL.:Dall.727.

42.Tasemđit

SM. NT. / ML. Asemđi /SG. Tisemđiyin.

BDT: Lweqt amezwaru n lexrif deg-s beddun-t tbexsisin s tiwwit.

“Tasemđit” ssemrasen-tt deg usegzawal n Dallet, Imceddalen.

“Tasemđit” ssemrasen-t deg Xerrata.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal, tamsislit akked tesnamka:

Aswir n umawal: Tasemđit /Tasemđit.

Aswir n temsislit: [d]→[t] , Tasemđit /Tasemđit.

MGDWL: Tasemđit.

ΓBL.:Dall.779.

43.Lwetk

SM. ML.

BDT: Tawrent i yettalin iniyem mi ara yekmen atas n wussan dixel n ukufi,
tesea ini d acebhan, zidet am sker

“Lwetk” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Taneyda” ssemrasen-t deg Xerrata.

“Tawrent” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal akked tesnamka:

Aswir n umawal: Lwetk /Taneyda/ Tawrent.

MGDWL: Taneyda = Tawrent.

ΓBL.:Dall. 879.

44.Taxellalt

SM. NT. /ML.Axella/ SG. Tixellalin.

BDT : Asyar d amezzyan,yenjer, yesεa ticcewt yer zdat, xeddmn-t i lexyađa, sennyin s-yes ddekkar.

“Taxellalt” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Asemmar” ssemrasen-t deg Xerrađa.

“Issegni” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Taxellalt / Asemmar/ Issegni .

MGDWL: Asemmar= Issegni.

ΓBL.:Dall.895

45.Lexrif

SM. ML.

BDT : Lyella n tneqqlin (tibexsisin).

Timnađin n tsastant-nney akked usegzawal n Dallet sseqdacen irem “ Lexrif”.

Ihi ilmend nwawal-a ulac asmeskel gar temnađin-a ntsastant-nney akked usegzawal n Dallet.

Tagetnamekt: NMK1: Lyella n tneqqlin.

NMK2:Awitay n lexrif.

ΓBL.:Dall.906.

46.Axerbuc

SM. ML. /NT. Taxerbuct / SG. ixerbucen.

BDT : Yiwet n ššenf n tazart, mezziyet mliḥ ur tettmaččay , ur tettuzu , ttaken-tt i lmal itett-itt.

“Axerbuc” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Tazart tamezzyant” ssemrasen-t deg Xerraṭa.

“Afsas” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Axerbuc/ Tazart tamezzyant /Afsas.

MGDWL: Tazert tamezyant = afsas.

ΓBL.:Dall. 906.47.

47.Tayilalt

SM. NT./ML.Ayilal/ SG.Tiyilalin

BDT : D aṭṭan yekkat tineqqlin, yettbin-d fell-asent am tteqqayin d timezyanin d tizeggayin ttcabin-t yer yidammen ttentaden-t deg tneqqlet,sserkuyent-tt.

“Tayilalt” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Ljemra” ssemrasen-t deg Xerraṭa.

“Lqermez” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Tayilalt/ Ljemra/ Lqermez.

MGDWL: Ljemra, Lqermez.

ΓBL.:Dall.920.

48.Zzgig

SM. ML./ NT.Tazgigt/ SG.Tizgigin.

BDT : Yettili deg lqae n tbexsist, yettak anzi yer tamemt.

“Zzgig” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet, Imceddalen.

“Tamemt” ssemrasen-t deg Xerrata.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal : Zzgig/ Tamemt.

MGDWL: Tamemt.

ΓBL.:Dall.935.

49.Zyeb cciṭan

SM. ML.

BDT : Tayemmalt i yetthazan iniyem mi ara yili neḡḡa-ten deg yiḍ, ur ten-jmie ara yef nnda.

“ Zyeb cciṭan” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Tayemmalt” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

Ulaç irem-a deg temnaḍt n Xerrata.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal:Zyeb cciṭan/ Tayemmalt.

MGDWL: Tayemmalt.

ΓBL.:Dall.951.

50.Tazart

SM. NT.

BDT: ṣṣenf n tbexsisin mi ara teww,tteksen-tt-id yimdanen syarayan-tt i yiṭij, akken ad tuyal d iniyem ,tetten-tt s zzit, xeddmn-tt dayen d ddwa.

“Tazart” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet, Xerraḡa.

“ Iniyman“ ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Tazart/ Iniyman.

MGDWL: Iniyem

ΓBL.:Dall.954.

51.Tuzzimt

SM. NT./ ML.Uzzim/ SG.Tuzzimin

BDT :Asekluyettidiren deg temnaḡin yemmuḡeylen, yur-s azal n ṣa n tmerwin n tewsatın, yur-ney yella uwtem d tewtemt. Deg teyzi yettaweḡ alamma d kuz tmerwin n lmitrat, yettidir aḡas. Iferrawen-is mezzıyıt mesden ddukklen garasen. Asyar-is d acebḡan, yeqqur iseā isennanen, iteqqes, ttgen-t d tımselḡın i userwet. , ssexdamen-tt dayen akken ad zḡden yis iferrugen.

“Tuzzimt” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Talezzazt” ssemrasen-t deg Xerraḡa.

“Taslent” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal :Tuzzimt /Talezzazt /Taslent.

MGDWL: Talezzazt=Taslent.

ΓBL.:Dall.964.

52.Ameḡlaq

SM. ML./ NT. Tameḡlaqt./ SG. Imeḡlaqen.

BDT: D tibexsisin n tdekkart snin-t d igrawen s lxıḡ , akken ad ten-eelqen i tneqqlin, i wakken ad d-ssekteer lyella-s deg useggas i d-iteddun.

“Ameḡlaq” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet, Xerraḡa.

“Azalaḡ” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Ameelaq /Azalaḡ.

MGDWL: Ameelaq, Azalaḡ.

ΓBL.:Dall.987.

53.Taemrit

SM.NT/ML.Aemriw/SG. Tiemrawin.

BDT : D asmil n igumma, yettekkinn yer lesnaf n tbexsisin, aseklus d tanqqelt.

Iclem-is d amellal, rqiq cwiya, abziz-is d azeggay, tabexsist-is yezzifet mliḡ,

uffayt. Tettewwa deg yulyu alma d ctember.

“Taemrit” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet.

“Aemriw” ssemrasen-t deg Xerraḡa.

“taemriwt” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel yerza aswir n umawal , tasnalya, tamsisliḡ.

Aswir n umawal: Taemrit/ Aemriw/ taemriwt.

Aswir n tasnalya:

Tawsit : Aemriw → taemriwt (s tmerna n “t” yer tazwara akked taggara nwawal).

Aswir n temsisliḡ: Taemrit /taemriwt(s tmerna n tergalt “w”).

ΓBL.:Dall.991

54.Abuenqiq

SM.ML./ NT.Tabunenqiq/ SG. Ibenqiqen

BDT: D asmil n igumma, yettekkinn yer lesnaf n tbexsisin, aseklus d taneqqlet.

Iclem-is d aberkan, zur cwiya, abziz-is d azeggay, yezzif. yettewwa deg yuct.

Dirit i yiniyman.

“ Abuenqiq” ssemrasen-t deg Xerraḡa, Asegzawal n Dallet.

“ Ađæfer Abelyenjur, ” ssemrasen-t deg Imecddalen.

-Ilmend n wawal-a ad d-naf asmeskel deg uswir n umawal.

Aswir n umawal: Abuæenqiq / Abelyenjur/Ađæfer.

MGDWL: Ađæfer=Abelyenjur.

ΓBL.:Dall.993.

55.Leezib

SM. ML.

BDT: Lqaæa i yesæan s tugett ttjur akk d tneqqlin, tesæa dayen axxam ney ææciw i tmezduyt,ttruhun yer-s mi ara yebdu lexrif, ur d-ttuyalen ara alamma ifukk.

“ Leezib” ssemrasen-t deg usegzawal n Dallet, Xerrata.

“Lhuc” ssemrasen-t deg Yimceddalen.

-Ilmend n yirem-a asmeskel ihuza aswir n umawal.

Aswir n umawal: Leezib/ Lhuc.

MGDWL: Lhuc.

ΓBL.:Dall.1014.

Deg yixef n tesleđt, deg tazwara nefka-d tarrayt n usissen n yirman, Syin nesbeyen-d iswiren i deg yella usmeskel. Deg taggara nezrew assayen n unamek i yellan gar yirman i d-negmer.

Almend n usissen-nney, nezmer ad d-nefk igemmađ-a yerzan asmeskel amutlay akked wassayen isnamkanen.

Ma nebya ad d-nemmeslay yef yigemmađ n usmeskel deg uswir n umawal ad d-nini dakken nufa-d (37) n nyirman, aswir n tamsislit (09) ma d aswir n tesnalya ur uggiten ara s wařas azal n (02) kan, ma d (07) deg-sen d wid i yezdin akk timeslayin n tsastant-nney Md: adekkar, akufi...

Asmeskel amawalan nufa-t-id yuget deg wawalen i nezrew, ad d-nefk amedya yef yirem yeřan asmeskel amawalen kan Md: Taneqqlet/ Tagrurt. Llan wawalen iħuza-ten usmeskel amsislan kan Md: Tasemđit / Tasemřit, nufa-d awalen-nniđen deg-sen asmeskel n umawal d win n temsislit eedlen Md: « Leezib », asmeskel amawalan ; laezib/ lħuc, ma yella d amsislan [Leezib] / [Laezib].

Timegdiwt

Ttilin sin n yirman d imegdawalen ma mmalen-d yiwet n tmiđrant. Nezmer ad d-nessegzi assay n timegdiwt n yirman s kra n yimediyaten ara d-iđefren :

- Taneqqlet/tameyrust : Aseklu i d-yettađđan tibexsisin.

Deg wammud-nney nufa-d ařas n yirman i d-yemmalen ařas n tyawsiwin. Anamek n waya llan ařas n yirman imegdiyen.

Awennit Deg tesleđt yezrin, nessemal-d irman imegdiyen i d-nufa deg wammud-nney. nufa-d (33) n yirman imegdiyen.

Tagetnamka

Deg umedya-ya, irem acamlal yekki deg yiwet n tayult taneddayt, ila sin n yinumak mřaraben.

- acamlal : yiwən n ssef n tneqlin, tibexsisin-is mellul-it.
- Acamlal : Yiwet n tewsit n uzemmur, uffayet lyell-as, ini-s imal yer temllel.

Irem acamlal isea sin n yinumak ɣas akken yekki deg yiwet n taɣult taneddayt (tibexsisin).

Awennit: Deg tesleḍt yezrin, nessemlal-d irman igetnumak i d-nessassen deg wammud-nney. nufa-d (05) n yirman , yer taggara, nezmer ad d-nini dakken taɣetnamka d aybalu ay-ssemrasen akken ad ssiweseen amawal n kra n tutlayt. Tadra n waṭas n yirman yesean aṭas n yinumak, d amcabeḥ yettilin gar tmiḍranin yemqaraben deg unamek. Ʋef waya, mi ara yili llant snat n tmiḍranin ttemkanzint, mqarabent deg unamek, ttaken-aset yiwən n yirem.

Taynisemt

Tettili teynisemt mi ara ilin sin n yirman sean yiwet n talya, inumak-nsen mabaɛaden nezzeh.

MD: - Lexrif : Lyella n tneqqlett mi ara teww (tibexsisin).
- lexrif : Ccetwa.

Deg tesleḍt yezrin, nessemlal-d irman iynismen i d-nessassen deg wammud-nney. Maca ur ugiten ara s waṭas nufa-d anagar yiwən n yirem, yer taggara, nezmer ad d-nini dakken irman-a sean inumak mbaɛaden.

Taynamekt

D alyac i ilan anagar yiwən unamek. Md:Tabexsist, lyella...

Awennit: Deg tesleḍt yezrin, nessemlal-d irman imegdiyen i d-nufa deg wammud-nney. nufa-d (09) n yirman i d-yemmalen anagar yiwet n tyawsa.

Taggrayt
tamatut

Tazrawt-a temmug yef usmeskel amutlay n tantala taqbaylit, deg-s yella-d unadi yef « umawal n tbexsisin » deg tamnaḍin n Xerraṭa deg wayir n Bgayet, Imceddalen deg wayir n Tubiret akked usegzawal n Dallet.J.M. Fer taggara nessawed yer yigemmad i yellan d tiririt yef yisteqsiyen i d-nefka deg tazwara.

Nesled 55 n yirman : 07 deg-sen d wid i yezdin akk timeslayin n tsastant-nney, amedya: lexrif, adekkar, akufi,... Ma yella d 48 n yirman i d- yeqqimen yella-d fell-asen usmeskel Md: Abakur, aferrug, aqecwal...

Imi iswi agejdan n tezrawt-a d asbyyen n usmeskel utlayan d wamek i yettbeddil deg trakalt, nessawed yer-s srid s tesledt tamawalant i nga, win yeyran tasledt-nni yezmer ad izer s wallen-is dakken yella usmeskel seg temnadt yer tayed. S wawalen-nniḍen tarakalt tesa assay d usmeskel amutlay.

Nufa-d tumanin n usmeskel utlayan dayen yugten s waṭas deg teqbaylit, deg yiswiren yemxallafen, ama d aswir n umawal ney d win n temsislit. Asmeskel amawalan nufa-t-id yuget deg tuget n wawalen i nezrew, ad d-nefk amedya yef yisem yesean asmeskel amawalen kan Md : Amextaf / Imelwi.

Llan wawalen iḥuza-ten usmeskel amsislan kan MD : Tasemdit / Tasemtit, nufa-d awalen-nniḍen deg-sen asmeskel n umawal d win n temsislit eedlen MD: “ Leezib ”, asmeskel amawalan ; laezib/ lhuc, ma yella d amsislan [Leezib] / [Laezib].

Fef wannect-a, nezmer ad d-nini d akken tarakalt tesa assay deg usmeskel amutlay. S wakka nessawed ad d-nini d akken asmeskel d win ara naf iḥuza iswiren n tutlayt : Tamsislit, tasnalya, amawal, akken dayen asmeskel yuget ugar gar sin n yihricen-a igejdanen i d-nessuffey, nessawed dayen ad d-nini d akken tarakalt tesa assay d usmeskel amutlay. Isallen-a i d-nefka d wid ara yilin d taggrayt i tezrawt-nney.

Ihi yezmer ad d-nini d akken newwed yer yiswi-nney, imi neered negmer-d ismawen i yezmer ad yili kra seg-sen mazal-iten deg timawit, zemren ad

ttwasqedcen d imegdawalen, ladya deg uḥric n tsekniremt d usbedded-nsen deg umawal n teqbaylit s teqbaylit. Aneggaru-ya, yaş akken d amur amecṭuḥ seg umawal uzzig, nessaram ad yili d allal is ara yizmir bnadem ad yesseqdec, ama d aselmad, ama d anelmad ney d win kan yebyan ad yelmed taqbaylit mebla ma yesseqdec tutlayin-nniḍen.

Leqdic-a i nga mačči d ummid, imi d win yuḥwaḡen asewsee deg unnar n tsastant ney barra-ines, nessaram d leqdic ad yilin d tabadut i tezrawin-nniḍen ad d-yasen sya yer zdat akken ad semdent tazrawt-a.

Yer taggara nessaram sya yer zdat ad kemlent tezrawin deg tayult n tesniselt tarakalt, i wakken ad nessiwed ad nissin akken iwata timeslayin n teqbaylit d usismel-nsent. Nessaram akken dayen, leqdic-a i nga yewwi-d kra n umaynut i tantala taqbaylit, akked tutlayt n tmaziyt s umata.

**Ummuy
n
yidlisen**

Idlisen d yimagraden

1. Annuaire Statistique de la wilaya de Bouira (2013), *Résultats (2012)*. Direction de la planification et de l'aménagement du Territoire.
2. Annuaire Statistique de la wilaya de Bejaia (2013), *Résultat(2012)*. Direction de la planification et de l'aménagement du Territoire.
3. **Basset, A.** (1929), “ *Etude de géographie linguistique en Kabylie(sur quelques termes berbères concernant le corps humain)*, Librairie Ernest Leroux, Paris.
4. **Basset, R.** (1883,1884), *Note de lexicographie Berbère “ le dialecte de Bni Menacer ”* Ed, Paris.
5. **Basset, R.** (1887), *Manuel de langue Kabyle, Maisonneuve ”*, Paris
6. **Cabré, M.-T.** (1998), *La terminologie. Théorie, méthode et applications*, ARMAND COLIN, LES PRESSES DE L'UNIVERSITE D'OTTAWA.
7. **Choin jonin.I & Delhay.C.** (1998), “*Introduction à la méthodologie en linguistique. application du Français contemporaine*” Ed, Strasbourg.
8. **Chaker, S.** (1995), “ *Dialecte ”*, in *Encyclopédie berbère XV*.Ed, Paris.
9. **Lehmann, A. & Martin-Berthet.F.** (1997), *Introduction à la lexicologie : sémantique et morphologie*, DUNOD, Paris.
10. **L'Homme, M.-C.** (2004), *La terminologie : principes et techniques*, les presses de l'Université de Montréal
11. **Martinet, A.**(1967), *Elément de linguistique générale*. Armand colin, Paris.
12. **Moeshler J, Auchlin A,** (2009), *Introduction à la linguistique contemporaine*. Ed. Armond colin, Paris.

13. Rondeau, G. (1984), *Introduction à la terminologie, Chicoutimi, GAETAN MORIN EDITEUR.*

14. Saussure, F. (2000), *Cours de linguistique générale, ENAG, Alger.*

Isegzawalen d yimawalen

- 1. Camille Lacoste-Dujardin.** (2005), *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie, La DECOUVERTE, Paris.*
- 2. Dallet, J.-M.** (1982), *Dictionnaire Kabyle_Français. Parler des At Mangellat, Algère, Paris, SELAF.*
- 3. Dubois, J. et all.** (1990), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage Larousse-Bordas, Paris.*
- 4. Dubois, J. et all.** (1999), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse-bordas, Paris.*
- 5. Dubois, J. et all.** (2002), *Dictionnaire de linguistique, Larousse-Bordas/VUEF.*
- 6. Mounin, G.** (1972), *Dictionnaire de linguistique, presses Universités de France.*

Tizrawin n nnig turagt.

- 1. Berkai, A.** (2002), *Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique en tamazight, Mémoire de magistère, Université de Bejaia.*
- 2. Ighit, M.** (2011), *Tazrawt taseknirmant n umawal n tfellaht n teqbaylit, Tazrawt nnig turagt, Tasdawit n Bgayet.*
- 3. Mahrazi (M.),** 2004, *Contribution à l'élaboration d'un lexique berbère dans le domaine de l'électrotechnique. Université de Bejaia.*

- 4. Meziani, Y.** (2012), *Etude descriptive de la définition terminographique en Tamazight*, Memoire de Magistère, Université de Béjaia.

- 5. Tidjet, M.** (1997), *Polysémie et abstraction dans le lexique amazigh (Kabyle)* , mémoire de magistère de linguistique amazigh, Université de Bejaia.

Tijentad

1. Amawal

-**Ber.** : Berkai A/ Aziz, Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique en tamazight, Mémoire de magistère, Université de Bejaia, 2002.-

-**Ben.** : Benyounes. A, Lexique de poche –illustre, Français-Tamazight, Ed Talantkit, 2002.

Awalen n tmaziyt	Azal-nsen s tefransist	Aybalu
Agerwisem	Nomenclature	Ber:245
Attal	Contexte	Ber:152
Alyac	Morphème	Ber:121
Azgerkudan	Diachronique	Ber:165
Asekles	Enregistrement	Ber:52
Amselyu	Référence	Ber:146
Amsiher	Commun	Ber:82
Awalec	monème	Ber:153
Agetnamek	Polysémie	Ber:138
Anmawal	Lexème	Ber:224
Amgdazal	Equivalent	Ber:90
Imsiwel	Locuteur	Ber:227
Inefkan	Donnés	Ber:171
Tanakti	Notion	Ber:127

Tallunt	Espace	Ben:128 Amw.81
Taynisemt	Homonymie	

Tagruma	Ensemble	Ber:179
Tasnantala	Dialectologie	Ber:166
Tinawt	Enoncé	Ber:89
Tamsarit	Homogène	Ben:161

Amedya yef usastan i newwi

Isem : ,leemer :

tuzuft :.....

Aswir n tyuri :, taddart:, læerc:

Tayiwant:....., Timussniwin timutlayin :

Asegzawal n J.M.Dallet	Xerraṭa	Imceddalen	Agdazal-is s tefransist	SB Dallet
Abakur			Variété de figue précoce: figue-fleur.	20
Abakur aberkan			Variété précoce dite précoce noire.	20
Abakur amellal			Variété précoce dite précoce blanche.	20
Tabelluḍt			Variété de figuier (donne des figes petites blanche).	23
Tabexsist			Figue Fraîche.	23
Abelyenḡur			Variété de figes noire allongée.	25
Abusker			Variété de petits figue	53
Abusker			Petites pousses de figuier ou de fréne	53
Tabuyehbult			Variété de figes plates.	60
Ticlemt			Peau (de fruit, de	90

			légume).	
Acamlal			Variété de figuier.	95
Lmeħmel			Double panier en sparterie pour transport sur bête de somme.	118/ 325
Adekker			Féconder les figuiers, accrocher des caprifiguiers pour la fécondation.	137
Adekkar			Figue mâles, caprifiguiers.	138
Idni/ Adni			Claire de roseaux, de baguettes de grenadier, d'olivier sauvage, utilisée pour le séchage des figues./ Parcelle de terrain plat pour culture ou pour séchoire de figue.	145
Ađerrec			Alignement, arrangent, étalage.	154
Aferrug			Rangée, série discontinue de choses diverses en relief : un rang de fèves ; les dénis d'un peigne à coiffer claie de roseau.	221/483

Afurek			Branche.	224
Aħbub			Figue sèche.	298
Urti/ Lejnan			Verger, particulièrement de figuiers.	372 / 735
Ajanđar/Aje njar			Variété de figue noires très appréciées.	373
Akufi			Jarre à provisions sèches (orge, fèves, caroubes, figues).	375
Lliqa			Sève. Latex du figuier.	460
Aleqqem			Greffage.	463
Imelwi			Gaule pour cueillir des figues, terminée par un crochet.	468/ 910
Lemcek			Aiguille grosse et longue numie d'un chas pour enfileur sur un lien souple(ameılaq).Des morceaux de viande, c'est ainsi qu'on les rapporte du boucher tous ce qui sert à piquer.	483
Amruj			Trou, Excavation	515

Amestajer			Salarié.	523
Nneqla/ Tacettalt			Bouture de figuier, d'arbre fruitier.Plante repiqué	573
Taneqlet			Figuier.	573
Tiybirt			Placer, mettre les claires les unes les autres.Ensemble de claire en un endroit./	601
Lyella			Récolte.	606
Tayliḍt			Variété de figues blanches à peau épaisse.	610
Ayanim			Roseau.	619
Tayanimt			Variété de figues (un peau plus petite que léspace appelée ayanim).	620
Lyers			Plantation de jeunes figuiers, jeunes plante à repiquer	627
Tameyrust			Figuier.	628/ 573
Aqecwal			Grande corbaille en roseaux, en osier.	647

Aqerquc			Figues pas mûre.	679
Qawsas			Grs, vert blanc qui se trouve dans le tronc des figuiers.	688
Urgalen			Figue hâtives.	714
Rremman			Nom d'un figuier dont le chair du fruit est rouge, sanguine (grenade).	727
Tasemdit			Début de la récolte des figues.	779
Lwetk			Graisse fondue dumontou de la fête.	879
Taxellalt			Aiguille de bois épine servant d'épingle ardillon de bouche de ceinture	895
Lexrif			Figues Fraîches.	906
Axerbuc			Vilaines petites figues.	906
Axerfi			D'automne	907
Tayilalt			Maladie de figuier qui se désèche	920
Zzgig			Suc qui coule au nombril de la figue fraîche et qui reste durci sur la figue sèche.	935
Zyeb ccitan			Duvet, poil, moisissures.	951

Tazart			Figues sèches.	954
Tuzzimt			Variété d'herbre qui entre dans la composition du plate appelé taqfalt.	964
Ameelaq			Chaplet.	987
Taæmrit-taæmriwt			Variété de belles figues blanches qui se fon sécher	991
Abuæenqiq			Variété de figues noire allongée.	993
Leezib			Ferme, établissement agricole.	1014

Tamawt:

.....

2.Ammud

Asegzawaln J.M.Dallet	Xerraça	Imceddalen	Agdazal-is s tefransist	SB Dallet
Abakur	Abifar/Abakur	Abakur	Variété de figue précoce: figue-fleur.	20
Abakur aberkan	Abifar aberkan	Taberkant	Variété précoce dite précoce noire.	20
Abakur amellal	Abifar amellal	Abakur amellal	Variété précoce dite précoce blanche.	20
Tabelluđt	/	Tabuħejjajt	Variété de figuier (donne des figes petites blanche).	23
Tabexsist	Abexsis	Tabexsist	Figue Fraîche.	23
Abelyenğur	Aænqi	Abelyenğur	Variété de figes noire allongée.	25
Abusker	/	Tiğ n tsekkurt	Variété de petits figue	53
Abusker	tiğ n ueiref n tegrurt	Tiqijjewt/ tiğ n ufurek	Petites pousses de figuier ou de frêne	53
Tabuyeħbult	Aħlul	Tabuħbult	Variété de figes plates.	60
Ticlemt	Aqcur	Ticlemt/ Tiqcert	Peau (de fruit, de légume).	90
Acamlal	/	Taleqqaqat /Ta ħercawt	Variété de figuier.	95
Acwari / Lmeħmel	Ccwari	Acwari	Double panier en sparterie pour transport sur bête de somme.	118/ 325
Adekker	Adekker	Adekker	Féconder les figuiers, accrocher des caprifiguiers pour la fécondation.	137
Adekkar	Adekkar	Adekkar	Figue mâles, caprifiguiers.	138
Idni/ Adni	Adni	Adni	Claire de roseaux, de baguettes de grenadier, d'olivier sauvage, utilisée pour le séchage des figes./ Parcelle de	145

			terrain plat pour culture ou pour séchoire de figue.	
Ađerrec	Afsar	Afsar	Alignement, arrangent, étalage.	154
Aferrug	Tidencet	Ṭtarḥa	Rangée, série discontinue de choses diverses en relief : un rang de fèves ; les dénis d'un peigne à coiffer claie de roseau.	221/483
Afurek	Aeiref	Afurek	Branche.	224
Aḥbub	Taqindult	Iniyem	Figue sèche.	298
Urti/ Lejnan	Tigert	Uḥriq	Verger, particulièrement de figuiers.	372 / 735
Ajanḡar/Ajenjar	Ajanḡar	Ajenjar	Variété de figue noires très appréciées.	373
Akufi	Akufi	Akufi	Jarre à provisions sèches (orge, fèves, caroubes, figues).	375
Lliqa	Lḥakk	Lliqa	Sève. Latex du figuier.	460
Aleqqem	Aleqqem	Aleqqem	Greffage.	463
Imelwi	Amextaf	Amextaf	Gaule pour cueillir des figues, terminée par un crochet.	468/ 910
Lemcek	Tissugla	Issegni n ddekkar	Aiguille grosse et longue numie d'un chas pour enfiler sur un lien souple(ameɛlaq).Des morceaux de viande,	483

			c'est ainsi qu'on les rapporte du boucher tous ce qui sert à piquer.	
Amruj	Amexxuj	Axjiđ	Trou, Excavation	515
Amestajer	Amtajer	Aeettar	Salarié.	523
Nneqla/ Tacettalt	Ukbis	Axalaf	Bouture de figuier, d'arbre fruitier.Plante repiqué	573
Taneqlet	Tagrurt	Taneqlet	Figuier.	573
Tiybirt	/	Tiybirt	Placer, mettre les claires les unes les autres.Ensemble de claire en un endroit./	601
Lyella	Lyella	Lyella	Récolte.	606
Tayliđt	Ahayun	Tayliđt	Variété de figes blanches à peau épaisse.	610
Ayanim	Abuťerteq/Tale zzast	Ayanim	Roseau.	619
Tayanimt	Azegza	Tayanimt	Variété de figes (un peau plus petite que l'espace appelée ayanim).	620
Lyers	Lyers	cetla	Plantation de jeunes figuiers, jeunes plante à repiquer	627
Tameyrust	Taleqqamt	Taleqqamt	Figuier.	628/ 573
Aqecwal	Takurbayt/Taq ertilt	Aqecwal	Grande corbaille en roseaux, en osier.	647
Aqerquc	Uqqar	Aqarquc	Figes pas mûre.	679
Qawsas	/	Qawsas	Grs, vert blanc qui se trouve dans le tronc des figuiers.	688
Urgalen	Ahiyađ	Argulen	Figue hâtives.	714
Rremman	Azeggay	bumaeza/	Nom d'un figuier	727

		Buremman	dont le chair du fruit est rouge, sanguine (grenade).	
Tasemđit	Tasemđit	Tasenđit	Début de la récolte des figues.	779
Lwetk	Taneyda/Lyebr a	Tawrent	Graisse fondue dumontou de la fête.	879
Taxellalt	Asemmar	Issegni	Aiguille de bois épine servant d'épingle ardillon de bouche de ceinture	895
Lexrif	Lexrif	Lexrif	Figues Fraîches.	906
Axerbuc	Tzzert tamezyant	Afsas	Vilaines petites figues.	906
Axerfi	Lexrif	Axerfi	D'automne	907
Tayilalt	Ljemra	Lqermez	Maladie de figuier qui se désèche	920
Zzgig	Tamemt	Zzgig	Suc qui coule au nombril de la figue fraîche et qui reste durci sur la figue sèche.	935
Zyeb ccıtan	/	Tayemmalt	Duvet, poil, moisissures.	951
Tazart	Tazart	Iniyem	Figues sèches.	954
Tuzzimt	Talezazt	Tasslent	Variété d'herbre qui entre dans la composition du plate appelé taqfalt.	964
Ameelaq	Ameelaq	Azalad	Chaplet.	987
Taemrit-taemriwt	Aemriw	Taemrawit	Variété de belles figes blanches qui se fon sécher	991
Abuենqıq	Aenqi	Abelyenjur/A ğefer	Variété de figes noire allongée.	993
Leezib	Laezib	Lhuc	Ferme, établissement agricole.	1014

3.Tifertin n yirman

A

Abakur

BDT: D asmil n igumma, yettekkinn yer lesnaf n tbexsisin, aseklus d taneqqlet, yessemṭṭay snat n tikkal deg useggas, tamenzut deg unebdu yettili d afuyan d azegzaw, ma d tis-snat deg lexrif, yettili d amecṭuḥ, ini-s gar uzegzaw d uwray, yettwačča d tabexsist kan, ur tes-ṧarayen ara d iniyman.

Abakur aberkan

BDT: D asmil n igumma, yettekkinn yer lesnaf n tbexsisin, aseklus d taneqqlet. Ini-s d aberkan. Lyella-s, uffayit, zidet, leqqaqet, ttaḡḡan-t d tazart, ggaren-tt deg zzit.

Abakur amellal

BDT : D asmil n igumma, d lyella i d-ttak tneqqlet, ini n tbexsist-is d amellal, uffayit, zidet, leqqaqet.

Abakur amellal d taneqqlet yettarwen snat n tikkal i useggas. Deg unebdu ad d-teḡḡ lbakur, deg lexrif tettaḡḡa-d tibexsisin.

Abelyenḡur

BDT : D asmil n igumma, d lyella i d-ttak tneqqlet. Iclem-is d aberkan, zur ciṭuḥ, abziz-is d azeggay, uffay, yettewwa deg yuct, yettwačča kan d tabexsist, ur yelhi ara i yiniyman.

Abuɛenqiq

BDT: D asmil n igumma, yettikkin yer lesnaf n tbexsisin, aseklus d taneqqlet, iclem-is d aberkan, zur cwiya, abziz-is d azeggay, ɣezzif. yettewwa deg ɣuct,ur yelhi ara i yiniyman.

Abusker

BDT: D asmil n igumma, yettikkin yer lesnaf n tbexsisin, aseklus d taneqqlet, lyella-s d tadalt mliḥ, d talebdant, semman-as akka imi ini n lyella-s d tazeggayt dixel am tiṭ n tsekkurt.

Acamlal

BDT : D asmil n igumma, d lyella i d-ttak tneqqlet, ini-s imal yer temllel, d timdewwert.

Acwari

BDT: Allal deg wacu i d-ttejemɛen tibexsisin, zzaḍen-t s lḥelfa, isɛa snat n tamiwin,ttɛebbin dixel-nsen iniyman.

Adekkar

BDT : Awtem n tneqqlet , Isem-is yekka-d seg tutlayt taɛrabt (daker).Lyella-s ur tettwaččay ara, ttaḡḡan-t alma yewwa, tteksen-t-id ttɛelliqen-t i tneqqlin akken ur sseylayen-t ara lḥeb.

Aḍerrec

BDT : D afsar n yiniyman s-ufella n yidenyen i yiṭij, akken ad ten-yewwet ubɛḥri, i wakken, ur ɣemlen ara.

Aferrug

BDT: Allal fessren fell-as iniyman. Zeṭṭen-t s uyanim, s usslen , iga am tewwurt, yesæa ifassen seg snat tamiwin.

Afurek

BDT. : D ixef seg tneqqlet.

Ayanim

BDT : Yiwet n tewsit n yimyan, imeqqi-d anda llan atas n waman. zeṭṭen yes-s tiqecwalin, iferrugen...

Aḥbub

BDT : Yiwet n tewsit n tbexsisin, ttaḡḡan-t deg tneqqlet alma yewwa nezzeh, tteksent-id, fessren-ten yef yiferrugen i yitij akken ad qqaren, ttruccun-ten s waman akked lemleḥ.

Ajanḡar

BDT : Yiwet n tewsit n tbexsisin, aseklus d taneqqlet. Iclem-is d aberkan, rqiq, talya-s d timdewwert, yesæa lliqa, abziz-is d azeggay, uffay. yettewwa deg yulyu alma d ctember, yelha atas i Ddwa. Xedmen-t d tazart.

Akufi

BDT : Allal deg wacu jemmæen tazart mi ara teqqar, xedmen-t s wakal, tadimt-is temmug lqidar kan akken ara yizmir umdan ad iger afus-is.

Aleqqem

BDT : Tukksa n uḥeccad seg useklu i d-yettaken lfakya am tneqqlet.

Ameṣlaq

BDT: D tibexsisin n tdekkart snin-t s lxiḍ d izaḷaden, tteelliqen-ten-t i tneqqlin, akken ur tyelli ara lyell-as, dayen ad d-ssektek lḥeb deg lexrif i d-iteddun.

Amestajer

BDT : Win iṣean aṭas n tneqlin ney n yisekla nniḍen iznuzayiten s yidrimen.

Amruj

BDT : D axjiḍ i deg tezzun axalaf (lyers).

Amextaf

BDT.: D asyar ayazfan tteksent-id seg ttejra, lewwin-d s-yes iniyman. yesṣea tixfet yer yiwet n tama, jebbden-d s-yes afurek umi ur ttawḍen ara deg tneqqlet.

Aqecwal

BDT: D tayawsa deg way deg jemeen tibexsisin, zḗaden-t s uyanim iṣea afus s wacu ar yizmir umdan ad t-yuddem.

Aqerquc

BDT : Yiwet n tewsit n tbexsisin, ini-s d azegzaw, teqqur mazal ur tewwiḍ ara d tabexsist, ssikilen yis ayefki.

Axerbuc

BDT : Yiwen n ṣṣenf n tazzart, mezziyet mliḥ ur tettwaččay , ur tettnuzu , ttaken-t i lmal itett-it.

I

Idni

BDT. : D talwiḥt n usyar ssrusayen-t yef yiferrugen yal tameddit, akken ur ten-yettḥaz ara ugeffur, ney nnda.

L

Leezib

BDT: Lmelk yeccur d ṭtjur, iseḥ axxam ney ḥecuc i tmezduyt, ttruḥun yer-s mi ara yebdu lexrif, ur d-ttuyalen ara alamma ifuk.

Lexrif

BDT : Lyella n tneqqlin mi ara teww.

Lyella

BDT : Lfakiya i d-tettak tneqqlet mi ara teww (tibexsisin).

Lyers

BDT : Axalaf i d-ntekkes seg tneqqlet, netṭeawad-as uzu, mi ara yimyur yettuḃal d asekl.

Lliqa

BDT : Iga am uyefki, yettmintḥad, yettmagga-d deg tḡerquct mi ara d-ḡli seg tneqqlet, ssikilen yis ayefki.

Lwetk

BDT: Tawrent yettilin yeḡ iniyem mi ara yekmen aṭas n wussan dixel n tkufit teṣeḥ ini d acebḥan, zidēt

Lemcek

BDT: D allal s wacu i sennin ddekkar.

N

Nneqla

BDT : Axalaf i d-netekkes seg tneqqlet i d-yettaḡḡan lyella yelhan, ttezzun-t, akken ad seun aṭas n tneqqlin yer zdat.

Q

Qawsas

BDT : Aṭṭan yekkat tineqqlin, yessengar-itent, aṭan-a d tawekka d tameqqrant tettili deg ljedra n tneqqlet tettet-as akk ayen i tesεa, ayen akk izemren ad iεawen imyi yef gemmu, ilmend n waya yettuyal useklu-nni d awray.

R

Rremman

BDT: D asmil n igumma, yettekkine yer lesnaf n tbexsisin, asklu-s d taneqlet. Iclen-is d aberkan, d arqqaq, abziz-is d aqehwi, ufay mliḥ i teww d aneggaru, ur iyelli ara acku yesεa lliqa yettaṭaf mliḥ.

T

Tabelluṭt

BDT: Yiwet n ṣṣenf n tneqqlin ini n lyella-s imal yer tewray, tessuggut-d mliḥ lyella-s maca d tamecṭuḥt.

Tabexsist

BDT : D asmil n igumma, d lyella i d-ttak tneqqlet, llan-t tbexsisin tizegzawin ttuyalen-t d tiwrayin, llan-t dayen tberkanin, ttewwan-t-d deg lexrif maca abakur deg unebdu, ttetten-tent d tizegzawin ney syarayen-tent d iniyman.

Tabuyehbult

BDT : D asmil n igumma, d lyella i d-ttak tneqqlet, iclen-is d amellal, rqiq, abziz-is d amellal, lexrif-is hraw mliḥ, meqqr dayen,yettewwa deg yulyu alma d ctember.

Taɛemrit

BDT: D asmil n igumma, yettekin yer lesnaf n tbexsisin, aseklus d tanqqlet, iclem-is d amellal, rqiq cwiya, abziz-is d azeggay, taɛeqqayt-is yezzifet mlih, uffayt. yettewwa deg yulyu alma d ctember.

Tayanimt

BDT: D asmil n igumma, d sşenf n lexrif, d tabexsist d tacebħant tmal yer tewrey, rqiqet, tettewwa-d deg lexrif, tettwačča akken d tazegzawt ney s yarayen-tt i yiĵij, ad tuyal d iniyem.

Tayliɗt

BDT : D asmil n igumma, yettekin yer lesnaf n tbexsisin, aseklus d taneqqlet, talya-s d timdewwert, ajajur-is d alemmas, iclem-is d aberkan, rqiqet, ziɗet, tettwaččay d tabexsist kan.

Tameyrust

BDT: Axalaf i d-nekkes seg tneqqlet i wakken ad as-neawed uzu, mi ara yimɣur yettuyal d taneqqlet.

Taneqlet

BDT : Aseklus i d-yettağğan tibexsisin, tadra-s n Usammar Alemmas, ɣur-s atas n tewsatın, ladya yer-ney yesɛa deg teyzi gar semmus alama d tam n lmitrat.Iferrawen-is hrawit, yellin, mgaraden seg tewsit yer tayed. Lyella-s d lexrif (tibexsisin), yettwaččay d azegzaw ney ad yeqqim alamma yeqli d iniyman, yettuyal d tazart. Taneqqlet, mačči am tzemmurt, tetthibbi anqac, afras, ... ma ulac ad tener.

Tasemḍit

BDT : Tiwwin n lexrif.

Taxellalt

BDT : Asyar yesεan tixfet yer zdat, yenḡer, xeddmn-t i lexyaḍa, sennyin s-yes ddekkar.

Tayilalt

BDT : D aṭṭan yekkat tineqqlin, yettbin-d fell-asant am tεeqqayin d timezyanin d tizeggayin ttcabin-t yer yidammen ttentāḍen-t de tneqqlet sserkuyent-tt.

Tazart

BDT: Tabexsisin mi ara teww nezzeh, tteksentt-id yimdanen syarayan-tt i yiṭij fessren-tt yef yiferruḡen akken ad tuyal d iniyem ,tetten-tt deg zzit, dayen tettmagga d ddwa.

Ticlemt

BDT : Iqcer i yettilin sufella n tbexsist, yettemxallaf seg tbexsist yer tayed, yezmer ad yili d arqaqan ney d azuran.

Tiybirt

BDT: Asdukkel n yiferrugen wa yef wa.

Tuzzimt

BDT : Aseklu yettidiren deg temnaḍin yemmuzeḡlen, yur-s azal n ṣa n tmerwin n tewsatin, yur-ney yella uwtem d tewtemt. Deg teḡzi yettawed alamma d kuz tmerwin n lmitrat, yettidir aṭas. Iferrawen-is mezziyit mesden ddukklen gar- asen. Asyar-is d acebḡan, yeqqur ila isennanen, itteqqes, ttgen-t d timselḡin i userwet. , ssexdamen-tt dayen akken ad zḍen iferrugen.

U

Urgalen

BDT : D asmil n igumma, yettikki yer leşnef n tbexsisin, aseklus d taneqqlet, şşemɗayen-t d timezwura mi ara d-ikcem lexrif, tineqlin-is tella tjanğart, taɣanimt, tayliɗt, tabelluɗt.

Urti/ Lejnan

BDT : Aħriq ideg llan-t s waɗas tɗjur n yisekla am tneqqilin, azemmur...

.

Z

Zyeb cciɗan

BDT : Tayemmalt i nettaf yef yiniyem mi ara yili neğğat ur ten-jmie ara deg yiɗ, seg nnda.

Zzgiɗ

BDT: Tamemt i yettilin deg lqae n tbexsist.